

## Baker, Rivera anuncian importante mejora



El Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera da la bienvenida al Gobernador Charlie Baker a su llegada a la Escuela Lawlor, desde donde se hizo el importante anuncio de las mejoras que se llevarán a cabo en la intersección de las calles Lawrence con la Park. |2

### Baker, Rivera announced important improvement

Lawrence Mayor Daniel Rivera welcomes Governor Charlie Baker at his arrival at the Lawlor School, where they made the major announcement of the improvements that will take place at the intersection of Lawrence with Park streets. |2

### See the IRS "Dirty Dozen" List of Tax Scams for the 2015 Filing Season

Page 10

### Vea la lista de la "Docena Sucia" de Estafas Tributarias del IRS para la Temporada de Impuestos de 2015

Page 11

## Ceremonia para reconocer ciudadanía



Cincuenta personas de 24 países diferentes recibieron su reconocimiento de ciudadanía en una ceremonia organizada en la Biblioteca Pública de Lawrence el viernes, 30 de enero, 2015. |6

### Special Ceremony to recognize citizenship

Fifty people from 24 different countries received their Recognition of Citizenship in a special ceremony held at the Lawrence Public Library on Friday, January 30, 2015. |6

## Bellesini: Nueva escuela de niñas / New girls' school

- Pg. 12

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English  
Tuesdays @ 10am

En Español  
Sábados a las 9am

# CrossOver

Rumbo on the Radio!

# El Gob. Baker, el Alcalde Rivera y la Delegación Estatal Anuncian Fondos de Mejoramiento de Intersección

## \$95K para hacer la intersección más segura

El Gobernador Charlie Baker, con el Alcalde Daniel Rivera, la Senadora Barbara L'Italien, y los Representante Estatales Frank Moran, Diana DiZoglio y Marcos Devers, anunciaron en una conferencia de prensa un proyecto de intersección importante que será financiado en parte por fondos liberados del Capítulo 90 a principios de enero por el Gobernador Baker.

La intersección de Lawrence Street y Park Street será sometida a un proyecto de mejora de carretera. "Agradezco la oportunidad de unirme al Alcalde Rivera y miembros de nuestra delegación estatal hoy para anunciar este importante proyecto de construcción", dijo el Gobernador Baker. "Desde nuestro primer día en el cargo, hemos lanzado con orgullo estos fondos como un compromiso con los gobiernos locales para garantizar el acceso a los fondos de infraestructura que les fueron prometidos para reparar carreteras, aceras y puentes."

\$95,000 en fondos recién liberados del Capítulo 90 serán destinados a la planificación y obras de ingeniería de un plan de diseño del proyecto de reconstrucción de la intersección de Park Street con Lawrence Street. La Organización Metropolitana de Planificación del Valle de Merrimack votó para incluir este trabajo de intersección en el Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP). La realización del plan de diseño permitirá a la ciudad recibir \$1.2M de MassDOT para comenzar la construcción en el proyecto. "El Gobernador Baker y su administración han hecho una gran cosa para la Ciudad de Lawrence," dijo el Alcalde Daniel Rivera. "Estos fondos del Capítulo 90 nos permitirán transformar la intersección de tráfico más peligrosa de nuestra ciudad en una intersección que cuenta con seguridad para los peatones y

POR FAVOR VEA **GOB. BAKER**  
 CONTINÚA EN LA PAGINA 6



"Llevo mucho tiempo establecido aquí y me siento muy contento que se hagan estas obras de mejora en esta esquina," dijo Epifanio Gil, propietario de Gil Travel, localizado en el 195 Lawrence Street, Lawrence. En la foto, Epifanio Gil en el micrófono, detrás, el Alcalde Rivera.

"I have long been established here and I am very happy that these improvements are going to take place in this corner," said Epifanio Gil, owner of Gil Travel, located at 195 Lawrence Street, Lawrence. Pictured, Epifanio Gil at the mic, Lawrence Mayor Daniel Rivera is behind him.

# Governor Baker, Mayor Rivera & State Delegation Announce Intersection Improvement Funds

## \$95K to Make Intersection Safer

Governor Charlie Baker, with Mayor Daniel Rivera, Senator Barbara L'Italien, State Representative Marcos Devers, State Representative Frank Moran and State Representative Diana DiZoglio, announced in a press conference earlier today an important intersection project that will be funded in part by additional Chapter 90 funds released in early January by Governor Baker.

The intersection of Lawrence Street and Park Street will undergo a roadway improvement project. "I appreciate the opportunity to join Mayor Rivera and members of our state delegation today to announce this important new construction project," said Governor Baker. "On our

first day in office, we proudly released these funds as a commitment to local governments to ensure access to the infrastructure funds they were promised to repair roads, sidewalks and bridges."

\$95,000 in newly released Chapter 90 funds will go towards planning and engineering work that will get the City of Lawrence to a one hundred percent design plan of the Park Street/ Lawrence Street intersection reconstruction project. The Merrimack Valley Metropolitan Planning Organization voted yesterday to include

PLEASE SEE **GOV. BAKER**  
 CONTINUES ON PAGE 6

# EDITORIAL | EDITORIAL

## Gracias, señor Gobernador

El Gobernador de Massachusetts visitó Lawrence el jueves, 5 de febrero. Esta es la segunda vez que visita nuestra ciudad.

La primera vez, un día antes de que tomara juramento al cargo, el 7 de enero, él y la Vicegobernadora Karyn Polito eligieron compartir un momento con estudiantes de la Escuela Primaria Robert Frost. Fue un día de relajación para ambos.

En esta su segunda visita, ahora como gobernador, se unió a nuestros funcionarios de la ciudad en una conferencia de prensa en la Escuela Primaria Lawlor para anunciar que un proyecto de intersección importante será financiado en parte por fondos adicionales del Capítulo 90 que él liberó a principios de enero. Este es un proyecto en que la ciudad ha venido trabajando por algún tiempo según el Alcalde Rivera y estos fondos son más que bienvenidos.

En la conferencia de prensa, el Gobernador Baker mencionó algo que mucha gente se ha estado preguntando, ¿por qué tanto interés en una ciudad que no lo eligió a él? Su respuesta a la pregunta dice mucho sobre el gobernador.

Dijo que durante su primera visita a Lawrence, disfrutó caminar por una escuela de Nivel Uno, la Escuela Robert Frost, recorrer la escuela, hablar con los estudiantes y profesores y viendo la actuación de los estudiantes en su honor, su esposa y su séquito. La impresión que recibió durante su primera visita le hizo darse cuenta de que Lawrence era un lugar especial que puede utilizar la ayuda independientemente de la política.

Hay que recordar que una de las promesas del Sr. Baker cuando estaba postulado para la oficina fue que iba a trabajar con ambas partes. ¡Qué buena enseñanza para muchas personas en Lawrence!

## Thank you, Mr. Governor

Massachusetts Governor visited Lawrence on Thursday, February 5th. This is the second time he's been to our city.

The first time, the day before he took the oath of office, January 7th, he and Lieutenant Governor Karyn Polito chose to share a moment with students from the Frost Elementary School. It was a relaxing day for both of them.

In this his second visit, now as Governor, he joined our city officials in a press conference at the Lawlor Elementary School announcing that an important intersection project will be funded in part by additional Chapter 90 funds he released in early January. This is a project the city has been working on for some time according to Mayor Rivera and this funding is more than welcome.

At the press conference, Governor Baker mentioned something many people have been asking him about: Why so much interest in a city that did not elect him? His response to the question speaks volumes about the governor.

He said that during his first visit to Lawrence, he enjoyed walking into a Level One School, the Robert Frost Middle School, touring the school, talking to students and teachers and watching a performance by the students in his honor, his wife and entourage. The impression he received during his first visit made him realized that Lawrence was a special place that can use help regardless of politics.

We must remember that one of Mr. Baker's promises during the campaign was that he was going to work with both sides. What a lesson for many people in Lawrence!

# Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
 315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
 Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**  
**Dalia Díaz**  
 daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
**Alberto M. Suris**  
 albertosuris@rumbonews.com

**CONTRIBUYENTES**  
 CONTRIBUTORS  
 Frank Benjamín  
 José Alfonso García  
 Paul V. Montesino, PhD  
 Maureen Nimmo  
 Arturo Ramo García  
 Rev. Edwin Rodríguez



Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# Dear Patients

As of February 28, 2015, Greater Lawrence Family Health Center ("GLFHC") will no longer be a participating provider for Tufts Health Public Plans, Inc. /Network Health. This means you will no longer be able to use your Network Health coverage to see your doctor here at GLFHC. We hope that you will continue as a patient at GLFHC. As a result, we are providing the contact information for other insurance plans that we accept in order to assist you in switching your insurance coverage and remaining a patient of our clinic. We appreciate the trust you place in us to provide your health care needs, and thank you for being a patient of GLFHC. If you have any questions, call your clinic at 978-686-0090.

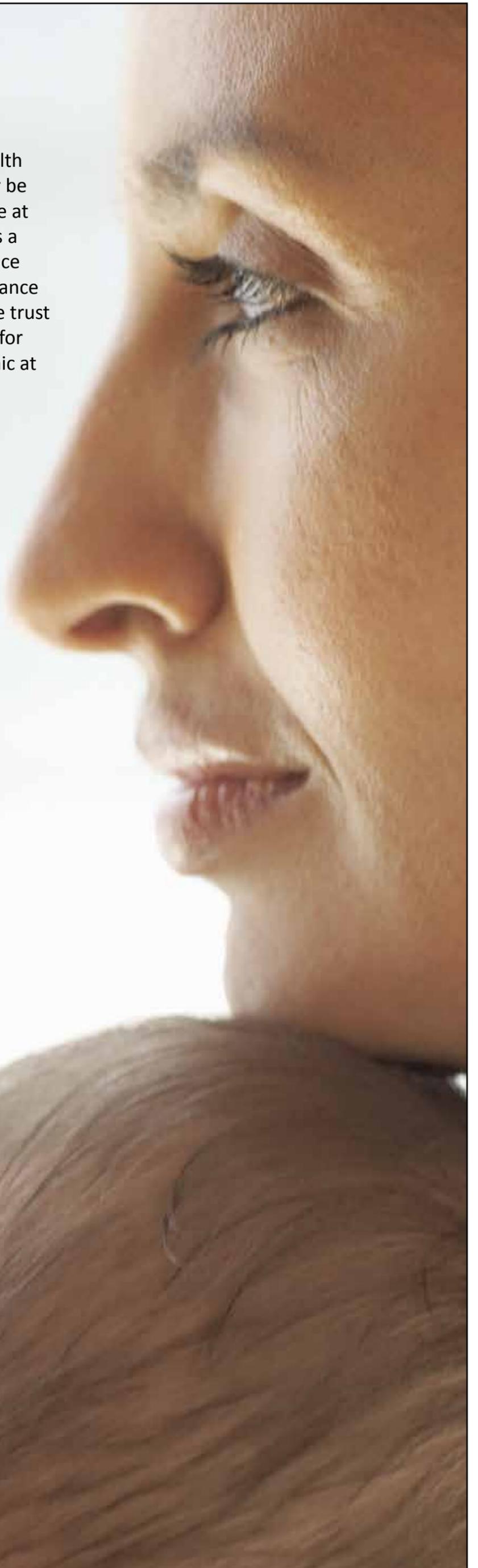
# Queridos Pacientes

A partir del 28 de febrero del 2015, la Clínica 'Greater Lawrence Family Health Center ("GLFHC")' no será un proveedor participante de los planes médicos 'Tufts Health Public Plans, Inc./Network Health'. Esto significa que usted no podrá utilizar su cobertura con 'Network Health' para ver a su médico aquí en GLFHC. Nosotros esperamos que usted continúe siendo paciente de GLFHC. Como resultado, estaremos proporcionando información sobre otros planes médicos que aceptamos, para poder ayudarles a cambiar su cobertura de seguro y que así continúe siendo paciente en nuestra clínica. Agradecemos la confianza que usted deposita en nosotros para satisfacer sus necesidades de atención de salud, y gracias por ser un paciente de GLFHC. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a su clínica al (978) 686-0090.



**BMC HealthNet Plan** - (800) 792-4355  
**CeltiCare** - (877) 687-1186  
**Fallon Health** - (800) 341-4848  
**Neighborhood Health Plan** - (800) 433-5556

**Massachusetts Health Connector**  
[www.mahealthconnector.org](http://www.mahealthconnector.org)



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

## Desde Mi Esquina

### La visita del Gobernador

Asistí a la conferencia de prensa sobre todo para satisfacer mi curiosidad sobre la razón por la cual el gobernador Baker está tan interesado en nuestra ciudad - después de todo, Lawrence no votó por él y el Alcalde Rivera mucho que luchó promoviendo a su oponente.

Para nuestra sorpresa, fue muy franco sacando el tema por su cuenta, ya que, como él mismo admitió, la gente le ha estado preguntando acerca de eso. El Gobernador Baker explicó que cuando era candidato para el puesto, dijo que iba a ser un gobernador para el 100% de los residentes, sin importar por quién habían votado.

La relación que el Gobernador Baker tiene con el Alcalde Dan Rivera parece ser una de respeto y cooperación. Por ejemplo, el Alcalde Rivera fue elegido por Baker a ser parte de su equipo de transición y antes de su toma de posesión, el alcalde habría explicado los problemas con la intersección de Lawrence St. y Park St. El gobernador le prometió que estaría aprobando los fondos antes de quitarse su chaqueta una vez que asumiera el cargo.

"Bueno, no fue antes de quitarme mi chaqueta pero un par de días más tarde," bromeó el Gobernador Baker.

Más tarde, el Alcalde Rivera fue abrumado con la cantidad de nieve que la ciudad recibió y nuestro equipo era insuficiente para hacer mella en los

montículos acumulados. Una vez más, pidió la ayuda del gobernador y recibió ocho máquinas de equipo pesado (bobcats) de la Agencia de Manejo de Emergencias de Massachusetts (MEMA) a través de sus esfuerzos.

¡Qué lección de civismo aquella!

Nunca tuve que preguntar acerca de mi curiosidad y salí de la reunión con un renovado sentimiento de esperanza. La política se ha convertido en una palabra tan sucia que está empujando a la gente a no involucrarse.

Las elecciones han terminado; vamos a unirnos y trabajar con la actual administración a nivel local y estatal -no importa a quien usted apoyó.

### Otra cosa que me molesta

Mientras estábamos viendo el Super Bowl la semana pasada, no podía ignorar el hábito de Pete Carroll de mascar chicle. Me recordaba a una vaca comiendo hierba sólo que más rápido.

Al ver las reuniones del concejo de la ciudad, fíjese que siempre son las mismas personas que lo hacen. Crecí oyendo que masticar eso en público era una señal de no ser bien educado, sin embargo, es común ver a la gente entrevistada en la televisión sosteniendo el trozo de goma en el lado de la boca mientras hablan.

Oh, bueno... no puedo arreglar el mundo.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET  
**RUMBONEWS.COM**

### La Ciudad de Lawrence envió el censo; por favor, devuélvalo

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence ha enviado el Censo Anual 2015, a todos los Residentes de la Ciudad de Lawrence. El Censo está impreso en inglés y español para la conveniencia de todos. Es importante que usted complete y devuelva el formulario del Censo para que la residencia de los miembros de su hogar esté establecida. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su repuesta al censo además nos provee información estadística necesaria para la asignación de servicios públicos para los residentes de la Ciudad de Lawrence. Su inmediata atención y cooperación es solicitada y la División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence le pide que por favor siga las instrucciones cuando esté completando el censo de la Ciudad.

1. Verifique que toda la información impresa en el formulario este correcta
2. Asegúrese de incluir todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma.  
Esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos debido a Servicio Militar, estudiantes, o personas que por razones de salud se encuentran en reclusas en centros de cuidados de salud.
3. Tache cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección si la conoce.
4. Por favor identifique cualquier miembro que se haya mudado o fallecido.
5. Firme y escriba la fecha en la forma.

Por favor complete y devuelva el formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, o lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección de retorno es: División de Elecciones, 200 Calle Common, sala #4, Lawrence MA 01840. Número de teléfono es: 978-620-3290, si necesita información adicional

Lawrence Election Division  
Tel: (978) 620-3290

### CARTAS AL EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

**Bienvenida Familia**  
(Welcome Family)

¿Tiene preguntas?  
¿Necesita consejos?

**Bienvenida Familia (Welcome Family) ofrece a las madres y sus recién nacidos una visita individual de una enfermera sin ningun costo. Obtenga respuestas, recursos y apoyo.**

Aprende más y haga una cita.  
Por favor llamar al departamento de referidos.

1-800-333-4799

**Home Health VNA**  
The Leader in Home Health Care



### ¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

**¡EVÍTESE PROBLEMAS!**  
**Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados**

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX**  
**Electronic File**  
**¡Preparamos sus impuestos en menos de 12 horas!**

**Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados**

**¡24 años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!**

### De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

**HORARIO:**  
**Lunes a Viernes:**  
7am – 8pm

**Sábados: Domingos:**  
7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA  
Tel. (978) 681-0422  
Email.dejesusassoc@aol.com

**Nestor H. De Jesús**  
Presidente



# Estudiantes en Lawrence tienen una segunda oportunidad con Phoenix Academy

Por Dalia Díaz

La escuela secundaria, Phoenix Academy Lawrence, está dando a los estudiantes que han dejado la escuela una segunda oportunidad a una buena educación y un boleto a la universidad. Entrando a su tercer año, la escuela sirve a 150 estudiantes quienes han luchado en encontrar éxito en un ambiente tradicional educativo.

Beth Anderson, la fundadora y Presidenta Ejecutiva (CEO) de Phoenix, inicialmente fue consultada para abrir la escuela después que las Escuelas Públicas de Lawrence fueron colocadas bajo el estado por la Junta Directiva de Massachusetts Board of Elementary and Secondary Education. “Cuando Jeff Riley fue nombrado superintendente en 2012 y miró a la tasa de deserción de más de cincuenta por ciento en las escuelas de Lawrence, él sabía que necesitaba una forma de cómo contactar los estudiantes, quienes ya no estaban en la escuela,” dijo Anderson.

Aquí es donde entra Phoenix.

Ante la petición del Departamento Escolar de Lawrence, Phoenix, una red de escuelas públicas chárter que maneja otras dos escuelas secundarias en Chelsea y en Springfield, diseñó y construyó una escuela para el distrito para servir a los estudiantes que han abandonado la escuela. En los últimos tres años, los resultados de las escuelas han sido significativos.

Por ejemplo, Elizabeth Rodríguez es una estudiante de tercer año en Phoenix Academy Lawrence. Antes de asistir a Phoenix, Rodríguez se esforzaba en sus estudios en Lawrence High School. “Yo faltaba mucho a mis clases y no me importaba la escuela,” ella dijo. Tras la recomendación de una maestra, Rodríguez decidió transferirse a Phoenix. “Sentí como si el ambiente y las personas (de la escuela) eran muy diferentes,” informa ella. En su escuela anterior, ella dijo, “Me salía (de la clase), y mis maestros no se daban cuenta o no les importaban. Pero aquí, si me iba de la clase los maestros trataban de detenerme o me buscaban. Aquí ellos tratan de llegar a ti y ayudarte.”

De hecho, Phoenix Academy es conocida por movilizar a sus maestros, empleados, y estudiantes para enviar mensajes de texto, llamar y visitar el domicilio de los estudiantes que no se presentan a las clases. Si un estudiante no está en la escuela en la mañana, ellos son llamados y animados para que participen en los períodos de clases en la tarde.

En Phoenix, Rodríguez se halló en un ambiente escolar donde ella era capaz de hacer decisiones positivas que le ayudaría a alcanzar el éxito académico. Su meta es asistir a una universidad para obtener un título en justicia penal.

Phoenix ha estado ayudando a estudiantes como Rodríguez desde el 2006, cuando Anderson fundó su primera escuela chárter en Chelsea, Massachusetts. Desde su fundación, Phoenix Chelsea Academy Charter School ha logrado un éxito notable: las notas del MCAS han aumentado significativamente y los graduados de Phoenix se inscriben en las universidades a tasas impresionantes. El otoño pasado, una tercera escuela chárter de Phoenix abrió sus

puertas en Springfield, Massachusetts.

“Lo que estamos descubriendo,” dice Anderson, “es que hay muchas comunidades en Massachusetts donde los niños son inteligentes, los niños son ambiciosos, pero no son empujados lo suficiente para ser exitosos y no están en una posición en la que van a tener éxito. Es nuestro deber tomar estos niños talentosos, regresarlos a los salones de clases y dirigirlos hacia la universidad.”

Phoenix sirve a estudiantes de diferentes orígenes. Algunos estudiantes son mayores de edad que han abandonado la escuela por varios años y un número de estudiantes vienen de otros países. Muchos estudiantes simplemente lucharon en una escuela secundaria grande y necesitaban la atención que una pequeña escuela como Phoenix puede proveer.

Jeanette Jiménez, una trabajadora social en la escuela, describe a los estudiantes de Phoenix como “alumnos que no encajan exactamente en el sistema educativo establecido en esta comunidad. Son estudiantes que necesitan una experiencia reparativa, que necesitan creer que pueden tener éxito en la escuela.”

Para ayudar a los estudiantes a tener éxito, Phoenix utiliza un modelo único. La escuela es pequeña y tiene una alta proporción de adultos a estudiantes. Los empleados son amables y simpáticos, siempre buscando cómo construir relaciones fuertes con los estudiantes. Hay doce AmeriCorps Fellows que ofrecen tutoría de uno-a-uno para ayudar a los estudiantes a ponerse al día con sus trabajos académicos. La escuela emplea tres trabajadores sociales, un número alto para el pequeño cuerpo estudiantil, y un Equipo de Apoyo Estudiantil cuya misión es ayudar a los estudiantes a procesar y a enfrentar comportamientos negativos. Todos estos servicios permiten que la escuela mantenga a los estudiantes a un nivel alto académico, mientras que cada estudiante recibe el apoyo que necesita para mantenerse motivado.

Un mayor enfoque del modelo de Phoenix es apoyar a los estudiantes para que sean responsables de sus propias decisiones y comportamientos. Si un estudiante de Phoenix llega tarde en la mañana, no le permiten entrar al edificio hasta la tarde cuando es tiempo de almuerzo. Los estudiantes están obligados a estar en uniforme (una camiseta Phoenix dentro de los pantalones de color caquis) todos los días. En adición, la escuela utiliza méritos para alentar decisiones positivas y un sistema de deméritos para desalentar comportamientos que interrumpen sus estudios.

Aunque las reglas pueden parecer rígidas para un desconocido, los empleados y los estudiantes confían en ellas.

“En Phoenix, nosotros tomamos muy en serio la idea de que estamos preparando a los estudiantes para la vida real,” dice Jiménez. “Nosotros preparamos a los estudiantes académicamente, y eso es fundamental, pero también los estamos preparando para que puedan tener transacciones sociales que necesitarán para tener éxito en sus trabajos, y para llevarse bien con los profesores de



Phoenix Academy student, Elizabeth Rodríguez, leads Community Meeting - a weekly assembly of all students at Phoenix.

## Phoenix Academy Gives Lawrence Students a Second Chance

By Dalia Díaz

Phoenix Academy Lawrence is giving disengaged students in Lawrence a second shot at getting a good education and a ticket to college. Entering into its third year, the school serves 150 students who have struggled to find success in traditional educational environments.

Beth Anderson, the Founder and CEO of Phoenix, was initially approached to open the school after Lawrence Public Schools was placed into state receivership by the Massachusetts Board of Elementary and Secondary Education. “When Jeff Riley was appointed Receiver in 2012 and looked at a dropout rate of well over 50% in Lawrence Public Schools, he knew he needed a way to reach students who were no longer in school,” Anderson says.

That’s where Phoenix came in.

At the request of Lawrence Public Schools, Phoenix, a charter public school network that operates two other high schools in Chelsea and Springfield, designed and built a school for the district to serve out-of-school and disengaged students. And over the past three years, the results have been significant.

Take Phoenix student Elizabeth Rodríguez, for example. Rodríguez is a third-year student at Phoenix. Prior to attending Phoenix, Rodríguez was struggling to make it at Lawrence High School. “I was skipping all the time. I didn’t care about school,” she says. On the recommendation of a teacher, Rodríguez decided to transfer to Phoenix. “I feel like the environment and the staff is way different,” she reports. At her former school, she says, “I’d walk out [of class], and my teachers wouldn’t notice or wouldn’t care. But here, if I walked out, they would try to stop me or look for me. Over here, they try to reach out to you and

try to help.”

In fact, Phoenix Academy is known to mobilize teachers, staff, and classmates to text, call, and even pay home visits to students who don’t show up for class. If a student doesn’t show up in the morning, they are tracked down and encouraged to make it back to school for the afternoon periods.

At Phoenix, Rodríguez found herself in an environment where she was able to make the positive choices that would lead her to academic success. Her goal is to eventually attend college to pursue a degree in Criminal Justice.

Phoenix has been helping students like Rodríguez since 2006, when Anderson founded her first charter school in Chelsea, MA. Since its founding, Phoenix Chelsea Academy Charter School has achieved notable success: MCAS scores have risen significantly and Phoenix graduates enroll in college at impressive rates. This past fall, a third Phoenix charter school opened its doors in Springfield, MA.

“What we’re discovering,” says Anderson, “is that there are many communities in Massachusetts where the kids are smart, the kids are ambitious, but they are not being pushed hard enough to succeed and they are not in a position where they are going to be successful. It’s our duty to take these talented kids and get them back into a classroom and headed towards college.”

Phoenix serves students from many different backgrounds. Some students are older, some students dropped out for

POR FAVOR VEA **PHOENIX**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 8

PLEASE SEE **LAWRENCE**  
CONTINUES ON PAGE 8

# Ceremonia Especial Celebrada en la Biblioteca de Lawrence

Por Alberto Surís

Cincuenta personas de 24 países diferentes recibieron su reconocimiento de ciudadanía en una ceremonia organizada en la Biblioteca Lawrence junto con el Servicio de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos. "Estamos muy entusiasmados, ya que es el primer evento de este tipo en el estado", dijo la directora de la Biblioteca de Lawrence, Maureen Nimmo.

Técnicamente, los destinatarios eran todos ciudadanos. Se convirtieron en ciudadanos bajo el amparo de sus padres cuando estos fueron naturalizados pero nunca recibieron sus certificados.

Después de tomar el Juramento de Lealtad, Luis A. Chaves, USCIS Lawrence Field Office Director les dio un par de buenos consejos. En primer lugar, registrarse para votar y aprender sobre la importancia del voto. Participar en el deber del jurado cuando se les llame, y solicitar un pasaporte.



Algunos de los ciudadanos que recibieron sus certificados de ciudadanía.

Some of the citizens who received their citizenship certificates.

## Special Ceremony Held at Lawrence Library

By Alberto Suris

Fifty people from 24 different countries received their Recognition of Citizenship in a ceremony hosted by the Lawrence Library along with the U.S. Citizenship and Immigration Service. "We are very excited about it as it is the first such event in the state," said Lawrence Librarian Maureen Nimmo.

Technically, the recipients were all Citizens. They became citizens under

their parents' umbrella when they were naturalized but never received their certificates.

After taking the Oath of Allegiance, Luis A. Chaves, USCIS Lawrence Field Office Director gave them some good advice. First, register to vote and learn the importance of voting; participate in Jury Duty when called upon; and request a passport.

Luis A. Chaves, Director de la Oficina de USCIS de Lawrence, toma el Juramento de Lealtad a los receptores del reconocimiento de ciudadanía.

Luis A. Chaves USCIS Lawrence Field Office Director taking the Oath of Allegiance to the citizenship recognition receivers.



Kemal Bozkurt y Maureen Nimmo, Asistente de Director y Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence, respectivamente, donde se llevó a cabo la ceremonia de reconocimiento de ciudadanía celebrada el viernes, 30 de enero 2015.

Kemal Bozkurt and Maureen Nimmo, Assistant Director and Director of the Lawrence Public Library, respectively, hosts of the ceremony of citizenship held on Friday, January 30, 2015.

CONTINUA DE LA PAGINA 2

## GOB. BAKER

los conductores en una de las ciudades más pobres del Estado. Estoy muy agradecido por el trabajo que el Gobernador Baker está haciendo para ayudar a Lawrence y asistir mejor a las ciudades y pueblos. Espero con interés la continua colaboración en el futuro".

La intersección de Park Street con Lawrence Street es un peligro para la seguridad del tráfico en la ciudad de Lawrence con una tasa de accidentes de aproximadamente 2,5 veces mayor que la media estatal y un tráfico de 12,600 vehículos diarios. La necesidad de mejoras en la seguridad lo dice el fuerte apoyo que el barrio de 13,000 habitantes del área inmediata está dando al proyecto, incluyendo 14 empresas colindantes, un centro de salud de la comunidad que ve a unos 80,000 pacientes al año, y una escuela primaria

con un cuerpo de estudiantes y profesores de más de 200. Las mejoras propuestas en la intersección de Park Street con Lawrence Street incluyen la reconstrucción de partes de Lawrence Street, la calle del parque, la calle Lexington y el realineamiento de Bunkerhill Street. Mejoras adicionales de seguridad para peatones incluirán acera y rampa de silla de ruedas, repavimentación, nueva instalación de señales de tráfico con señales peatonales y mejoras de servicios públicos.

Al evento asistió la delegación de Lawrence, compuesta de la Senadora Bárbara L'Italien; los Representantes Diana DiZoglio, Marcos Devers y Frank Moran; los Concejales Modesto Maldonado, Kendrys Vasquez, Oneida Aquino, Eileen O'Connor-Bernal y Marc Laplante.

CONTINUES FROM PAGE 2

## GOV. BAKER

this intersection work in the Transportation Improvement Program (TIP). The completion of the design plan will allow the city to receive \$1.2M from MassDOT to break ground on the project. "Governor Baker and his administration have done a great thing for the City of Lawrence," said Mayor Daniel Rivera. "These Chapter 90 funds are allowing us to transform the most dangerous traffic intersection in our city into an intersection that boasts driver and pedestrian safety in one of the poorest census tracts in the State. I am grateful for the work that Governor Baker is doing to help Make Lawrence Better and assist cities and towns; I look forward to continued collaboration in the future."

The Park Street/Lawrence Street intersection is a serious traffic safety hazard for the City of Lawrence with an accident rate of approximately 2.5 times that of the state average and an average daily traffic

of 12,600 vehicles. The need for safety improvements is telling in the strong neighborhood support of 13,000 residents in the immediate area, including 14 abutting businesses, a community health center that sees roughly 80,000 patients annually, and an elementary school with a student body and faculty of over 200. The proposed improvements at the Park/Lawrence intersection include reconstructing portions of Lawrence Street, Park Street, Lexington Street, and realignment of Bunkerhill Street. Additional pedestrian safety improvements will include sidewalk and wheelchair ramp reconstruction, pavement resurfacing, new traffic signal installation with pedestrian signals, and utility improvements.

Attending the event, along with the Lawrence delegation were Councilors Modesto Maldonado, Kendrys Vasquez, Oneida Aquino, Eileen O'Connor-Bernal and Marc Laplante.

# Escuelas Públicas de Lawrence: Graduación, Tasas de Deserción continúan mejorando

Lawrence, Massachusetts (27 de enero 2014) -. Siguiendo las tendencias de varios años en ambas categorías, la tasa de graduación de cuatro años a las Escuelas Públicas de Lawrence subió mientras que la tasa de abandono escolar se redujo en el 2014.

Publicado hoy por el Departamento de Educación Primaria y Secundaria, los datos

muestran un aumento del 5.6 por ciento en la tasa de graduación de cuatro años a 66.9 por ciento. Esto marca el cuarto año consecutivo en que la tasa de graduación ha aumentado, con un salto de casi 15 puntos porcentuales en ese momento.

La tasa de deserción escolar se redujo más de un punto hasta el 4.6 por ciento, la más baja desde que el estado comenzó a

calcular las tasas de abandono en 2006. Las ganancias de LPS en esta categoría durante los últimos cinco años se encuentran entre los más grandes de cualquier distrito urbano en Massachusetts, con 151 menos estudiantes que abandonan la escuela en Lawrence en el año escolar del 2013-14 que en 2009-10 (9.4 a 4.6 por ciento).

"No puede haber incentivo más fundamental para el trabajo que hacemos como educadores que ver a un estudiante cruzar el escenario y agarrar en sus manos un diploma de escuela secundaria, por lo que es gratificante que confirmar que cada vez más estudiantes en Lawrence se quedan en la escuela y completan ese viaje", dijo

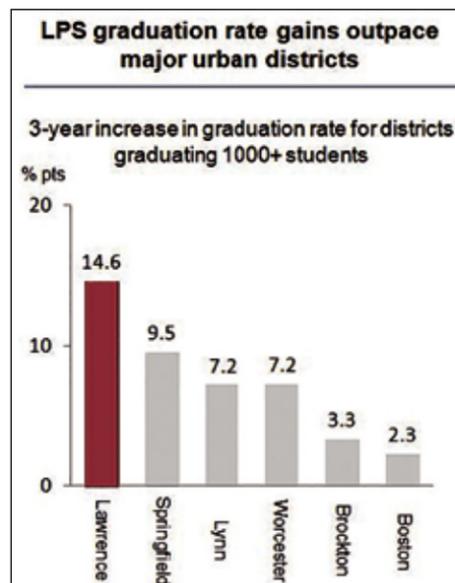
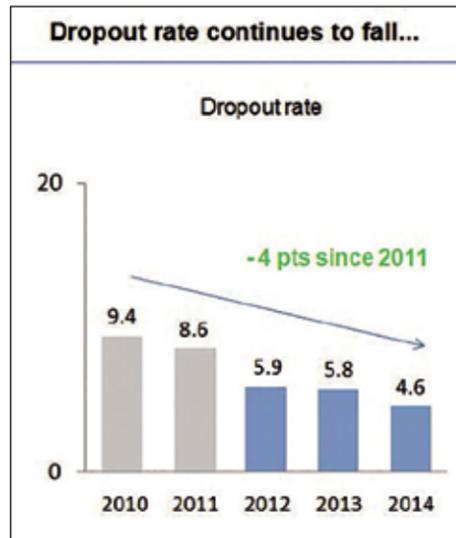
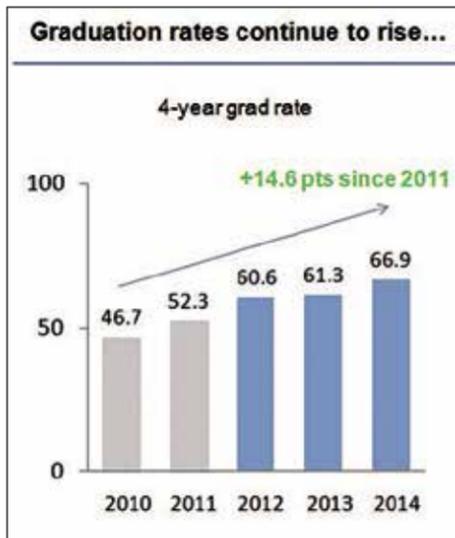
Lawrence Superintendente Jeffrey C. Riley.

Riley atribuye la mejora continua a numerosos esfuerzos durante varios años - como el mayor enfoque en los estudiantes un nuevo compromiso y la atracción de la familia - al tiempo que reconoce la extraordinaria cantidad de trabajo que nos queda por delante.

"La noticia de hoy es un buen recordatorio para todos los que invierten tanto tiempo y esfuerzo - maestros, consejeros, líderes escolares - de por qué vale la pena, y por qué no podemos ceder", añadió. "Queda mucho por mejorar, pero estamos en el camino correcto y creemos que el progreso va a continuar."

El Alcalde de Lawrence Daniel Rivera ha señalado que estas ganancias tienen beneficios a largo plazo para toda la comunidad.

"El salto de graduación en las escuelas públicas de Lawrence es un brillante ejemplo del trabajo que estamos haciendo para hacer a Lawrence Mejor", dijo Rivera. "Los maestros, la unión, la administración, los estudiantes y los padres están demostrando, año tras año, que el sistema de las Escuelas Públicas de Lawrence es uno que puede proporcionar a los estudiantes un plan de estudios que no sólo les llega al podio de la graduación, pero a la universidad. Felicito al superintendente Riley y la comunidad de las Escuelas Públicas de Lawrence en su arduo trabajo y dedicación a nuestros estudiantes".



## Lawrence Public Schools: Graduation, Dropout Rates Show Continued Improvement

Lawrence, Mass. (Jan. 27, 2014) – Continuing multiyear trends in both categories, the Lawrence Public Schools' four-year graduation rate went up while the dropout rate went down in 2014.

Released today by the Department of Elementary and Secondary Education, the data shows a 5.6 percent jump in the four-year graduation rate to 66.9 percent. This marks the fourth consecutive year the graduation rate has increased, with a jump of nearly 15 percentage points in that time.

The dropout rate fell more than a point to 4.6 percent, the lowest since the state began calculating cohort dropout rates in 2006. LPS's gains in this category over the last five years are among the largest of any urban district in Massachusetts, with 151 fewer Lawrence students dropping out in 2013-14 than in 2009-10 (9.4 to 4.6 percent).

"There may be no more fundamental incentive for the work we do as educators than seeing a senior cross the stage and wrap their hands around a high school diploma, so it's rewarding to confirm that more and more Lawrence students are staying in school and completing that journey," said Lawrence Superintendent Jeffrey C. Riley.

Riley credited the continued

improvement to numerous efforts over multiple years – such as increased focus on student re-engagement and family outreach – while acknowledging the extraordinary amount of work still ahead.

"Today's news is a welcome reminder to everyone who puts in so much time and effort – teachers, counselors, school leaders – of why it is worth it, and why we can't let up," he added. "There remains much room for improvement, but we are on the right path and believe the progress will continue."

Lawrence Mayor Daniel Rivera noted these gains have long-terms benefits for the entire community.

"The graduation jump in the Lawrence Public Schools is a shining example of the work we are doing to Make Lawrence Better," Rivera said. "The teachers, the union, the administration, students, and parents are proving, year after year, that the Lawrence Public School system is one that can provide students a curriculum that not only gets them to the graduation podium, but on to college. I commend Superintendent Riley and the Lawrence Public Schools community on their hard work and dedication to our students."



**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**

**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**



BRIAN DE PEÑA

## Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Please contact us at (978) 557-2182 or at [northeast@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:northeast@horizonsforhomelesschildren.org) for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

**Merrimack Valley YMCA**

**MASTERS SWIMMING**

**UPDATE!!!**

We're excited to announce:

**Carlton Cronin** will be expanding his duties to include coaching the Masters Swim team. He is also our Lead Age Group Coach for the ANA Hurricanes as well. This will be effective immediately.

**Current Practice times:**  
Mondays and Wednesdays: 8-9pm  
Sundays: 6-8pm

With the new pool we will be adding morning swim times as well! Stay tuned.

the **YMCA**

mvymca.org

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**Community Day Charter Public Schools**

**Mas de 100 espacios disponibles para los estudiantes que tengan 4 años hasta el 1 de Septiembre del 2015**

**¡Las solicitudes debe recibirse 10 de Febrero del 2015!**

Las escuelas CDCPS son escuelas públicas gratuitas en Lawrence conocida por estándares académicos altos. Enfocándose en las necesidades de aprendizaje de cada alumno y ofreciendo servicios de educación especial, las escuelas han tenido éxito, ayudando a los estudiantes a obtener altas puntajes en los pruebas MCAS. Las escuelas están abiertas para todos los estudiantes que viven en Lawrence y la admisión es hecha en un sorteo público que se realizará en Marzo para el próximo año escolar 2015; no se requiere ningún exámen para la admisión a las escuelas.

<p><b>Community Day Charter Public School</b> <b>PROSPECT</b></p> <p>178 Hampshire St., Lawrence # 73 Prospect St., Lawrence www.cdcps.org 978.989.3676</p>	<p><b>Community Day Charter Public School</b> <b>GATEWAY</b></p> <p>9 Ballard Way, Lawrence # 50 Pleasant St., Lawrence www.cdcpsgateway.org 978.771.5793</p>	<p><b>Community Day Charter Public School</b> <b>B. KINGMAN WEBSTER</b></p> <p>7 Ballard Way, Lawrence # 50 Pleasant St., Lawrence www.cdcpswebster.org 978.771.1118</p>
---	---	--

Unidad debe enviar una solicitud directamente a cada escuela a la que desea aplicar hasta el 10 de Febrero del 2015 a las 5:00 p.m. para que su hijo/a pueda ser incluido/a en la lotería de esa escuela. Las solicitudes están disponibles en las páginas electrónicas de cada escuela y en las oficinas de las escuelas.

Los fondos Community Day Charter Public Schools no disponibles por (1) una falta de admisión, (2) una falta de espacio, (3) una falta de presupuesto, (4) una falta de recursos, (5) una falta de personal, (6) una falta de espacio físico o de una falta de transporte, o (7) una falta de recursos o servicios de la comunidad.

CONTINUA DE LA PAGINA 5

# PHOENIX

la universidad. Para tener éxito, se necesita llegar a tiempo.”

Elizabeth Rodríguez dice que al principio ella luchó con las reglas estrictas. “En la otra escuela, yo podía hacer lo que quería- como escuchar música, lo que sea. Aquí es diferente. No tenga su teléfono afuera, no oiga música, manténgase en uniforme.” Estas normas, ella explica, “nos están ayudando a madurar y crecer.”

La verdadera prueba del modelo de Phoenix se puede ver por la clase graduado del año pasado. En 2014, cinco estudiantes formaron la primera clase graduada de Phoenix y todos los cinco fueron aceptados a la universidad. Estudiantes del último año en Phoenix regularmente tienen matrícula dual entre Phoenix y Northern Essex Community College. Para el próximo año, la escuela está planeando añadir cursos avanzados (AP) en el currículo.

“Cuando los estudiantes deciden participar en la comunidad de Phoenix,”

dice Jiménez, “hay sentidos de confianza y logro que los acompañan – sentidos que, tal vez, nunca han sentido en la escuela. Tienen un sentido de realización.”

La comunidad de Phoenix ha compartido su visión para que sus estudiantes no solamente se gradúen, pero también tengan éxito cuando se integren a la fuerza laboral y a la comunidad.

“Nuestro objetivo es preparar a nuestros estudiantes para unirse a la clase media- y si no sostenemos estas normas de puntualidad y comportamiento adecuado, los estamos llevando al fracaso por no enseñarles lo que necesitan saber para navegar el mundo,” dice Anderson. “Es una realidad que nuestros estudiantes tienen caminos más difíciles de viajar – eso es lo que la pobreza y la raza significan en los Estados Unidos - pero si no les damos los instrumentos para superar esta realidad, si les permitamos que hagan excusas, sólo dañamos sus futuros.”

CONTINUES FROM PAGE 5

# LAWRENCE

several years, and a number of students hail from other countries. Many students simply struggled at a big high school and needed the close attention that a small school like Phoenix can provide.

Jeanette Jimenez, a social worker at the school, describes Phoenix students as “students who don’t quite fit into the prescribed educational system that we have in this community. They are students who need a reparative experience, who need to believe they can make it in school.”

In order to help these students succeed, Phoenix employs a unique model. The school is small and has a high adult to student ratio. Staff members are friendly and engaging, seeking to build strong and personal relationships with students. Twelve AmeriCorps Fellows offer one-on-one tutoring to help students catch up on their academic work. The school employs three social workers, a high number for the small student body, and a Student Support Team helps students to process and address negative behaviors. All of these services allow the school to hold students to high academic standards while also making sure that they have the individual support they need to stay motivated.

A major focus of the Phoenix model is to hold students accountable for their own decisions and behaviors. If a Phoenix student is late in the morning, they won’t be let into the building until the afternoon, when the doors open again at lunchtime. Students are required to wear a uniform (a Phoenix t-shirt tucked into khaki pants) every day. The school also uses merits to encourage and reward positive choices and a demerit system to hold students accountable for behavior that disrupts their academics.

Though the rules may sound rigid to an outsider, the faculty and students swear by it.

“At Phoenix, we take very seriously the idea that we are preparing students for

the real world,” says Jimenez. “We prepare them academically, and that is critical, but we are also preparing them to have the social transactions they will need to succeed at their jobs, to get along with their college professors. To succeed, you need to arrive on time.”

Elizabeth Rodríguez says that she struggled at first with the strict rules. “At another school, I could do whatever I wanted - listen to music, whatever. Here it is different. Don’t have your phone out, don’t listen to music, get in dress code.” These rules, she explains, “are helping us mature and grow.”

The real testament to the Phoenix model can be seen from last year’s senior class. In 2014, five students formed Phoenix’s first graduating class, and all five students were accepted to and enrolled in college. Seniors at Phoenix Academy Lawrence regularly have dual enrollment with Northern Essex Community College and next year the school is planning on adding AP courses to the curriculum.

“When students buy into the Phoenix community,” says Jimenez, “there is this sense of confidence and achievement – feelings they may have never experienced before at school. There is a sense of accomplishment.”

The Phoenix community has a shared vision for its students to not only graduate but to successfully integrate into the workforce and community.

“Our goal is to prepare our students to join the middle class – and if we don’t hold them to these standards for punctuality and appropriate behavior, we are letting them down by not teaching them what they need to know in order to succeed,” says Anderson. “It’s a reality that our students have a tougher road to travel – that’s what poverty and race means in the United States – but if we don’t give them the tools to overcome this reality, if we allow them to make excuses, we only damage their future.”

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

# Upcoming courses and events at MCC

## Computer Applications Courses Offered at MCC

Middlesex Community College's Corporate and Community Education & Training Program offers a variety of noncredit computer applications courses for those interested in careers as personal computer applications specialists. Courses begin Feb. 4 on the Bedford and Lowell campuses.

Courses include:

**Practical Computers** – An Intro to PCs and Windows (TEC 602 30) – This course is an introduction to the computer and computer applications via lecture and hands-on activities. Students will gain an understanding of computer hardware, software and networks. Topics covered include, using Microsoft Windows for running programs, creating folders, and managing files. Students will also learn the basics of programs, such as Microsoft Word, Microsoft Excel and PowerPoint.

**Computer Applications Certificate** (TEC 618 30) – This course is for students who want to work in businesses that use, or want to use, microcomputer word processing, spreadsheet, presentation and database software packages. Microsoft Windows, Word, Excel, PowerPoint and Access are thoroughly explored in this program.

**MS Excel 2013 Beginning/Intermediate** (TEC 703 80) – This comprehensive course provides the in-depth, hands-on instruction needed to work with Microsoft Excel 2013. Students will learn the fundamentals of creating workbooks; performing calculations; using built-in formulas; formatting worksheets; combining, sorting and summarizing data; working with charts; and printing.

**MS Excel 2013 Advanced** (TE 704 80) – This course provides an overview of the advanced capabilities of Microsoft Excel 2013. Topics covered include, performing calculations across multiple worksheets; built-in functions including V-lookup, PMT; using What-if Analysis; analyzing data with PivotTables; automating repetitive tasks with macro; troubleshooting with auditing; and protecting the workbook.

To learn more about these or other Corporate and Community Education & Training programs at Middlesex, contact Mary Wheeler at [wheelerm@middlesex.mass.edu](mailto:wheelerm@middlesex.mass.edu) or 781-280-3680.

## Middlesex Community College to Host Arabic Music Workshops

Middlesex Community College's departments of Music and Global

Education will host two Arabic Music Workshops from 10:30 to 11:45 a.m. and from noon to 1:15 p.m. Wednesday, Feb. 11, in the Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square, on the Lowell campus. Each session is free and open to the community.

The 'ud, an ancient Arabic instrument with one of the most intricate and alluring sounds in Middle Eastern music today, is a precursor to the European lute and modern guitar. Nabil Ata, accomplished musician and 'ud player, will lead both workshops.

In the first session, Ata will introduce students in "World Music" and "Guitar I" classes to the foundations of Arabic music – the melodic modes (maqamat) and the rhythmic cycles (iqa') – and will perform music, and speak about his background and training. In the second session, he will work with more advanced guitar students in a master-class setting.

For more information, contact Johanna Segarich at [segarichj@middlesex.mass.edu](mailto:segarichj@middlesex.mass.edu) or 978-656-3142.

## Middlesex to Host Bedford Campus Health & Wellness Expo

Middlesex Community College will host a Bedford campus Health & Wellness Expo from 9:30 a.m. to 1 p.m. Wednesday, Feb. 11, in the Bedford Campus Center,

591 Springs Road (snow date Feb. 18). Free and open to the community, MCC's Health & Wellness Expo features a variety of health-care providers and community organizations providing screenings, services and information.

Presented by MCC's Center for Health & Wellness, the Bedford Health & Wellness Expo will include information on topics such as substance use and abuse, and personal counseling. Community partners, such as the Center for Hope and Healing, the Bedford Police Department, and Next Step Living, will be on hand to answer questions. Safety 911 EMS Educators will be providing CPR demonstrations. Visitors can get free screenings for blood pressure, blood sugar and melanoma, or receive a chair massage.

"For this year's Health & Wellness Expo, we have worked hard to cover more aspects of health and wellness, and create a more interactive event for attendees," said Stephanie Hamelin, MCC Health and Wellness Educator and Expo organizer. "Visitors can participate in an interactive scavenger hunt for free samples and a chance to win a \$50 gift card."

For more information about MCC's Health & Wellness Expo on the Bedford campus, contact MCC's Center for Health & Wellness at [wellness@middlesex.mass.edu](mailto:wellness@middlesex.mass.edu).

Si usted es miembro del Health Connector o un miembro temporal de MassHealth, tiene que presentar una nueva solicitud para el 2015.

Actúa Ahora Durante Este Período De Inscripción

**Hasta Febrero 15**

**¡No espere!**



**¡Podría perder su cobertura!**


 Someta su nueva aplicación en línea a [MAhealthconnector.org](http://MAhealthconnector.org)  
**877-MA-ENROLL (1-877-623-6765)**



Doris  
Revere, MA





# Falsifying Income to Claim Tax Credits Hits the IRS "Dirty Dozen" List of Tax Scams for the 2015 Filing Season

WASHINGTON — The Internal Revenue Service today warned taxpayers about schemes to erroneously claim tax credits is on the annual list of tax scams known as the "Dirty Dozen" again for the 2015 filing season.

"Scam artists don't miss a trick and they can entice taxpayers to falsely inflate income on returns to claim tax credits they are not entitled to receive," said IRS Commissioner John Koskinen. "Taxpayers are ultimately responsible for the information on their tax returns, and I urge everyone to file the most accurate return possible."

Compiled annually, the "Dirty Dozen" lists a variety of common scams that taxpayers may encounter anytime but many of these schemes peak during filing season as people prepare their returns or hire professionals to do so.

Illegal scams can lead to significant penalties and interest and possible criminal prosecution. IRS Criminal Investigation works closely with the Department of Justice (DOJ) to shutdown scams and prosecute the criminals behind them.

## Don't Create Fake Income to Qualify for a Credit

Some people falsely increase the income they report to the IRS. This scam involves inflating or including income on a tax return that was never earned, either as wages or as self-employment income, usually in order to maximize refundable credits.

Just like falsely claiming an expense or deduction you did not pay, claiming income you did not earn in order to secure larger refundable credits such as the Earned Income Tax Credit could have serious repercussions. This could result in taxpayers facing a large bill to repay the erroneous refunds, including interest and penalties. In some cases, they can even face criminal prosecution.

Taxpayers may encounter unscrupulous return preparers who make them aware of this scam. Remember: Taxpayers are legally responsible for what's on their tax return even if it is prepared by someone else. Make sure the preparer you hire is up to the task.

## Here are a few tips when choosing a tax preparer:

- Check to be sure the preparer has an IRS Preparer Tax Identification Number (PTIN). Anyone with a valid 2015 PTIN is authorized to prepare federal tax returns. Tax return preparers, however, have differing levels of skills, education and expertise. An important difference in the types of practitioners is "representation rights". You can learn more about the several different types of return preparers on [IRS.gov/chooseataxpro](http://IRS.gov/chooseataxpro).

- Ask the tax preparer if they have a professional credential (enrolled agent,

certified public accountant, or attorney), belong to a professional organization or attend continuing education classes. A number of tax law changes, including the Affordable Care Act provisions, can be complex. A competent tax professional needs to be up-to-date in these matters. Tax return preparers aren't required to have a professional credential, but make sure you understand the qualifications of the preparer you select.

- Check on the service fees upfront. Avoid preparers who base their fee on a percentage of your refund or those who say they can get larger refunds than others can.
- Always make sure any refund due is sent to you or deposited into your bank account. Taxpayers should not deposit their refund into a preparer's bank account.

- Make sure your preparer offers IRS e-file and ask that your return be submitted to the IRS electronically. Any tax professional who gets paid to prepare and file more than 10 returns generally must file the returns electronically. It's the safest and most accurate way to file a return, whether you do it alone or pay someone to prepare and file for you.

- Make sure the preparer will be available. Make sure you'll be able to contact the tax preparer after you file your return – even after the April 15 due date. This may be helpful in the event questions come up about your tax return.

- Provide records and receipts. Good preparers will ask to see your records and receipts. They'll ask you questions to determine your total income, deductions, tax credits and other items. Do not rely on a preparer who is willing to e-file your return

using your last pay stub instead of your Form W-2. This is against IRS e-file rules.

- Never sign a blank return. Don't use a tax preparer that asks you to sign an incomplete or blank tax form.

- Review your return before signing. Before you sign your tax return, review it and ask questions if something is not clear. Make sure you're comfortable with the accuracy of the return before you sign it.

- Ensure the preparer signs and includes their PTIN. Paid preparers must sign returns and include their PTIN as required by law. The preparer must also give you a copy of the return.

- Report abusive tax preparers to the IRS. You can report abusive tax return preparers and suspected tax fraud to the IRS. Use Form 14157, Complaint: Tax Return Preparer. If you suspect a return preparer filed or changed the return without your consent, you should also file Form 14157-A, Return Preparer Fraud or Misconduct Affidavit. You can get these forms on [IRS.gov](http://IRS.gov).

IRS.gov has general information on reporting tax fraud. More specifically, you report abusive tax preparers to the IRS on Form 14157, Complaint: Tax Return Preparer. Download Form 14157 and fill it out or order by mail at 800-TAX FORM (800-829-3676). The form includes a return address.

The IRS reminds taxpayers that tax scams can take many forms beyond the "Dirty Dozen," and people should be on the lookout for many other schemes. More information on tax scams is available at [IRS.gov](http://IRS.gov).

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,  
Nacionales e  
Internacionales  
incluyendo Puerto  
Rico, Centro y  
Suramérica. Además,  
un reporte diario con  
Danny García desde la  
República Dominicana



Productor  
Juan Alberto Del Toro

Para más información y ventas:  
978-325-1986 ó por email  
[impacto1490@yahoo.com](mailto:impacto1490@yahoo.com)



# Falsificar Ingresos para Reclamar Créditos Tributarios se Incluye en la Lista de la “Docena Sucia” de Estafas Tributarias del IRS para la Temporada de Impuestos de 2015

WASHINGTON — El Servicio de Impuestos Internos (IRS) advirtió hoy que trampas para reclamar erróneamente créditos tributarios se incluye en la lista anual de estafas tributarias, conocida como la “Docena Sucia”, para la temporada de impuestos de 2015.

“A los estafadores no se les escapa nada y pueden persuadir a contribuyentes para que inflen falsamente sus ingresos en sus declaraciones y reclamar créditos tributarios que no les corresponden,” dijo John Koskinen, Comisionado del IRS. “Los contribuyentes son responsables por la información que aparece en su declaración de impuestos y exhorto a todos a que presenten la declaración más precisa posible.”

La lista de la “Docena Sucia” compilada cada año por el IRS, enumera una serie de estafas comunes que los contribuyentes pueden enfrentar en cualquier momento del año pero muchas de éstas aumentan durante la temporada de impuestos cuando los contribuyentes preparan sus declaraciones o contratan a profesionales para hacerlo.

Las estafas ilegales pueden resultar en multas e intereses significativos y posibles cargos criminales. La unidad de Investigaciones Criminales del IRS trabaja de cerca con el Departamento de Justicia (DOJ, por sus siglas en inglés) para acabar con las estafas y enjuiciar a los criminales involucrados.

## No Incluya un Ingreso Falso para Calificar para un Crédito

Algunas personas inflan falsamente el ingreso que reportan al IRS. Esta estafa conlleva inflar o incluir ingresos que nunca ganó en una declaración de impuestos, ya sea como salario o ingreso por negocio propio, generalmente para llevar al máximo los créditos reembolsables.

Al igual que reclamar un gasto o deducción que usted no pagó, reclamar ingresos que usted no ganó para obtener mayores créditos reembolsables como el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC, por sus siglas en inglés), podría tener graves consecuencias. El resultado podría ser una factura cuantiosa para el pago de reembolsos erróneos que incluyen intereses y multas. En algunos casos, podrían enfrentar cargos criminales.

Los contribuyentes podrían enfrentar preparadores de impuestos sin escrúpulos que les avisen de esta estafa. Recuerde: Los contribuyentes son legalmente responsables de lo que aparece en su declaración de impuestos, aun si otra persona la preparó. Asegúrese de que el preparador que contrate sea competente.

## A continuación, algunos consejos al escoger su preparador de impuestos:

- Asegúrese de que el preparador tenga un número de identificación de preparador de impuestos (PTIN, por sus siglas en inglés). Cualquiera que tenga un PTIN válido para 2015 está autorizado para preparar declaraciones de impuestos. Sin embargo, los preparadores de impuestos tienen distintos niveles de destrezas, educación y experiencia. Una diferencia importante en los tipos de practicantes son “los derechos de representación”. Puede leer más acerca de los distintos tipos de preparadores de impuestos en [IRS.gov/chooseataxpro](http://IRS.gov/chooseataxpro) (en inglés).

- Pregúntele al preparador de impuestos si tiene credenciales profesionales (agente registrado, contable público autorizado, o abogado), pertenece a una organización profesional o toma clases de educación continua. Varios cambios a las leyes tributarias, que incluyen las disposiciones de la Ley de Cuidado de Salud a Bajo Precio, pueden ser complejos. Un profesional de impuestos competente tiene que estar al día en estos asuntos. A los preparadores de impuestos no se les requiere tener credenciales profesionales, pero asegúrese de entender las calificaciones del preparador que seleccione.

- Pregunte acerca de cuotas por servicios. Evite a los preparadores que

basan sus cuotas en un porcentaje de su reembolso o aquellos que dicen poder conseguirle un reembolso mayor al que otros pueden conseguirle.

- Siempre asegúrese de que cualquier reembolso pendiente se le envíe a usted o se deposite en su cuenta. Los contribuyentes no deben depositar su reembolso en la cuenta bancaria de un preparador.

- Asegúrese de que su preparador ofrezca e-file del IRS y pida que su declaración se someta al IRS electrónicamente. Cualquier preparador pagado que prepara y presenta más de 10 declaraciones de impuestos por lo general debe presentar las declaraciones electrónicamente. Es la manera más segura y precisa de presentar una declaración, ya sea si lo hace por su cuenta o le paga a un preparador para que la prepare y presente por usted.

- Asegúrese de que su preparador esté disponible. Esté seguro de que podrá comunicarse con su preparador de impuestos después de presentar su declaración – incluso después de la fecha límite del 15 de abril. Esto pudiera ser útil en caso de que

**POR FAVOR VEA IRS**  
 ■ CONTINÚA EN LA PAGINA 13

*Come Join Us Now!*

# New Yokohama

## Japanese Steak House

*Renovated & Reopened!*



Pad Thai Chicken



Full Bar



6 Hibachi Tables – Call to reserve your table today!  
 Birthdays – Anniversaries – Holidays parties



Steak and Shrimp Hibachi



Fantastic New Sushi Menu “This

Also Authentic Amazing  
 Thai Food

[www.newyokohama.com](http://www.newyokohama.com) 313 S Broadway, Lawrence, MA 01843

**For Reservations, Take  
 out or Delivery call  
 (978) 689-4047**

# Bellesini Academy expands to accept young women

*Lawrence-Based Bellesini Academy announces opening of girls' school, extending its model of combatting poverty through education to build brighter futures for young women*



University Women.

"There is a clear need for more educational opportunities for young, at-risk women in Lawrence," said Julie DiFilippo, Head of School, Bellesini Academy. "Hispanic/Latina girls in this city are facing significant challenges including the third highest teen pregnancy rate and third lowest female graduation rate in the state. They are least likely to be enrolled in preschool, have lower proficiency in math and reading, and exhibit high obesity rates. Bellesini Academy is making the development of girls in our community a top priority by providing an academically challenging and highly structured environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools and colleges and beyond."

Bellesini Academy will begin a 'Building Brighter Futures for Women Campaign' to raise \$1,300,000 to build an addition to the existing school. The addition will include four classrooms for girls, science and computer labs and art room. Students will have single-sex classes and be located in separate sections of the building. The schools will share facilities, resources and faculty including gym, library, cafeteria, computer and an art space. The students will have some opportunities to interact at morning assembly, some enrichment programs, and school wide events.

#### The Bellesini Academy Program

In order to provide students with the extra support they require to achieve their potential, the Academy is in session eleven months a year, offering more than 2,000 hours of programming annually. Beyond its academic program, the school offers afternoon enrichment and recreational activities, supervised evening study, and a four week summer program in order to foster the personal and intellectual development of its students. Each school day includes nearly twelve hours of instruction, recreation, and academic support. This extended school day, which operates eleven months a year, brings the advantages enjoyed by suburban students

to at-risk youth in the City of Lawrence. In addition, a High School Placement Program guides students through SSAT/HSPT preparation, admissions applications, admissions interviews, and financial aid applications. An Alumni Support Program helps graduates transition from Bellesini to high school and provides support services throughout high school and college.

Once complete with full enrollment, Bellesini Academy will serve 60 girls and 60 boys at an approximate cost of \$9,500 per student per year. In comparison, Lawrence Public Schools spend approximately \$13,000 per year to educate a student with nearly half the hours of instruction. Not one Bellesini alumnus has dropped out of high school, and 100% have gone on to graduate, compared to a 58% male graduation rate and a 66% female graduation rate in Lawrence Public Schools.

Standardized tests demonstrate that Bellesini Academy students are ranked in the top percentiles nationally in 8th grade gaining an average of 8 grade levels in four years.

to at-risk youth in the City of Lawrence. In addition, a High School Placement Program guides students through SSAT/HSPT preparation, admissions applications, admissions interviews, and financial aid applications. An Alumni Support Program helps graduates transition from Bellesini to high school and provides support services throughout high school and college.

#### Supporting Resources

To request or complete an application, please visit: <http://dev.bellesiniacademy.org/families/admissions>

For more information in supporting Building Brighter Futures for Women Campaign or to sponsor a young woman education in its inaugural phase for \$9,500 a year please contact: Julie DiFilippo, Head of School ([jdifilippo@bellesiniacademy.org](mailto:jdifilippo@bellesiniacademy.org)) or Stephanie Abdo, Development Office ([sabdo@bellesiniacademy.org](mailto:sabdo@bellesiniacademy.org)) or call the school at 978-989-0004.

#### About Bellesini Academy

Founded in 2002, Bellesini Academy provides tuition-free private education to 60 low income boys in grades five through eight who reside in Lawrence, MA and will open an all-girls school in September 2015. The primary goal of the school is to prepare students for success at private college preparatory high schools with the hope that all will go on to complete a four year college degree. For nine consecutive years, every graduate of Bellesini has been placed at a selective private high school on scholarship. Bellesini is located in Lawrence, MA. For more information, call (978) 989-0004; or email [office@bellesiniacademy.org](mailto:office@bellesiniacademy.org). Connect with Bellesini on Facebook.

#### The Bellesini Academy Success Story

Bellesini Academy has a model of education that is successful which will be implemented with the girls' school. Bellesini Academy success includes:

100% of alumni are accepted to private high school on scholarship. Nationally only 6% of low income students attend private high school.

100% of alumni are in high school or graduated from high school.

96% of high school alumni attend college (84%); trade/technical school (7%) or military (5%).

Co-institutional middle school to open in September 2015; aims to replicate 100% four-year high school graduation rate of its all-boys school, compared to just 66% for girls in Lawrence

LAWRENCE, MA – February 2, 2015 – Bellesini Academy, an independent, tuition-free middle school founded in 2002 to break the cycle of poverty through education, will open an all-girls school in September 2015. In its first year, the Academy will operate a 6th grade class of girls and eventually serve 60 girls in grades 5-8 who demonstrate academic promise and fall below the poverty line, following a co-institutional model with its boys school preparing at-risk girls from Lawrence for acceptance at private college preparatory high schools on scholarship. Applications will be available starting February 2st.

Hispanic/Latino students comprise 90% of students in Lawrence. Hispanic girls have a higher high school dropout rate than girls in other racial or ethnic groups and are the least likely to earn a college degree, according to the American Association of

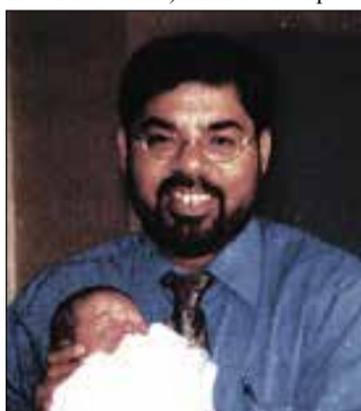
## Some great facts about the school:

- Admitted students demonstrate academic promise and fall below the poverty line;
- 100% of alumni are in high school or graduated from high school;
- Bellesini Academy is in session eleven months a year, offering more than 2,000 hours of programming annually;
- 96% of high school alumni attend college (84%); trade/technical school (7%) or military (5%);
- 100% of alumni are accepted to private high school on scholarship. Nationally only 6% of low income students attend private high school;
- Standardized tests demonstrate that Bellesini Academy students are ranked in the top percentiles nationally in 8th grade, gaining an average of 8 grade levels in four years.

## Atención pacientes de Women's Health Center

El Dr. Javed Siddiqi está aceptando a nuevos pacientes

El Dr. Javed Siddiqi invita a todos los pacientes del Women's Health Center (El cual se encuentra cerrado). El Dr. Siddiqi está Certificado por la Junta de Obstetricia y Ginecología



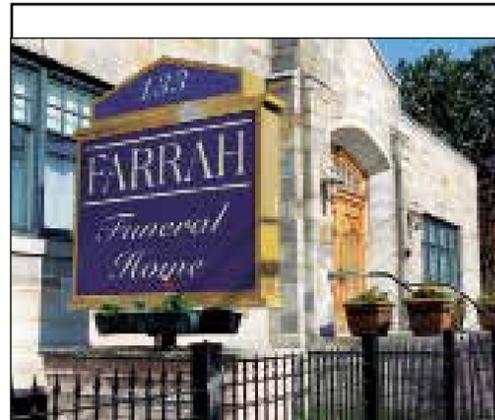
- Atención a embarazos de alto y bajo riesgo
- Ecografías 3D e instalaciones de laboratorio
- Manejo de infertilidad
- Personal Bilingüe

**"COMPROMISO DE EXCELENCIA"**  
Aceptamos la mayoría de seguros (HMO and PPO)

**Sirviendo al Valle de Merrimack por los últimos 28 años.**

**Afiliado con Holy Family Hospital y Lawrence General Hospital**  
380 Merrimack Street, Suite 2C  
Methuen, MA - 978-689-0033

El mejor cuidado para usted y su bebé



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

# Family celebrates Bellisini's decision to open a girls' school



Alejandro Gonzalez '12; Austin Prep '16, at right, poses with his parents, Alejandro and Yolanda Gonzalez. At left, his sister Penelope (10 yrs. Old)

We were very excited to learn that Bellesini will be opening a school for girls this fall. Our son Alejandro attended Bellesini and graduated in 2012. When Alejandro came to Bellesini in the 5th grade, we noticed that the education Bellesini provides is very different from his previous school. The small class sizes made it possible for Alejandro's teachers to focus on his learning on a one-on-one basis, and his academic performance was greatly improved because of this. In addition to the small classes, Alejandro was able to receive tutoring whenever he needed it at Evening Study three nights a week.

Bellesini prepares the student with a complete education, not just with academics. Through the after-school program, Alejandro learned new skills and discovered new talents as he played on different team sports, took part in art and music programs, and joined various clubs. He also had the opportunity to help others through community service activities, such as serving dinner at a local retirement home.

Another important part of his education at Bellesini was the Summer Program, which challenged him physically and mentally with academics, enrichment, and sports, while letting him experience what life is like on a high school campus.

Most importantly, Bellesini prepares students to succeed at their secondary school, ensuring that they have the knowledge, skills, and habits they need to be successful in high school. When it was time for Alejandro to apply to high school, Bellesini helped us every step of the way, from the process of applying to the help we receive every year to fill out the financial aid documents. Alejandro received a full 4-year scholarship to Austin Preparatory School and has done very well there. We as parents are so proud of all of Alejandro's achievements, and we would like our daughter Penelope to have the same opportunities. What Bellesini has done for our family does not have a price tag. There is no way we can describe the value it has.

CONTINUES FROM PAGE 11

## LETTER

surjan preguntas acerca de su declaración de impuestos.

- Proporcione archivos y recibos. Un buen preparador pedirá ver sus archivos y recibos. Le hará preguntas para determinar el total de sus ingresos, deducciones, créditos tributarios y demás. No use a un preparador que está dispuesto a presentar su declaración con e-file usando su último talón de pago en lugar de su Formulario W-2. Esto está en contra de las reglas de e-file del IRS.

- Nunca firme una declaración en blanco. No use a un preparador de impuestos que le pide firmar una declaración de impuestos en blanco.

- Revise su declaración de impuestos antes de firmarla. Antes de firmar su declaración de impuestos, revísela y haga preguntas si algo no le queda claro. Asegúrese de sentirse cómodo de la exactitud de su declaración antes de firmarla.

- Asegúrese de que el preparador firme e incluya su PTIN. Los preparadores pagados deben firmar las declaraciones e incluir su PTIN como exige la ley. El preparador también debe darle una copia de la declaración.

- Reporte a preparadores de impuestos

abusivos al IRS. Puede denunciar a los preparadores de impuestos abusivos y sospechas de fraudes de impuestos al IRS. Use el Formulario 14157, Queja: Preparador de Impuestos (en inglés). Si usted sospecha que un preparador presentó su declaración o cambió una declaración sin su consentimiento, también debería presentar el Formulario 14157-A, Fraude de Preparador de Declaraciones o Declaración Jurada de Mala Conducta (en inglés). Puede obtener estos formularios en IRS.gov

IRS.gov contiene información general acerca de cómo reportar fraude tributario. Más específicamente, usted reporta preparadores de impuestos abusivos al IRS en el Formulario 14157, Queja: Preparador de Impuestos (en inglés). Descargue el Formulario 14157 y llénelo, o haga un pedido por correo a través de 800-TAX FORM (800-829-3676). El formulario incluye un remitente.

El IRS recuerda a los contribuyentes que las estafas tributarias pueden tomar muchas formas distintas más allá de la "Docena Sucia," y las personas deben estar atentas a muchos otros fraudes. Puede encontrar más información acerca de las estafas tributarias en IRS.gov.

Es facil encontrarnos / It's easy finding us

**Rumbo**

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

**Buon Giorno**

*Good Morning*

**Buenas Tardes**

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*

**You Have No Excuse!**  
Save your Child's Life at an Affordable Price  
**Learn to Swim TODAY!**

For more information call the Lawrence YMCA at 978-686-6191



**No Tienes más Excusas**  
Salva la Vida de tu Hijo a un Precio Favorable  
**¡Aprende a Nadar HOY!**

Para más información llama la YMCA de Lawrence al 978-686-6191



**Swim Lessons**  
starting at \$21  
for 6 lessons

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978.686.6191  
A Merrimack Valley YMCA branch  
<http://lawrence.mvymca.org>



## Cuestiones Prácticas de Dinero

### ¿Por comprometerse? Cinco preguntas financieras importantes para hacer

POR JASON ALDERMAN



El día de San Valentín es a menudo un tiempo para reflexionar sobre la relación y pensar en el siguiente paso. Si está en una relación que se encamina a compartir las finanzas, en primer lugar es esencial conversar al respecto de manera abierta y sincera.

Una encuesta de 2014 (<http://www.nefe.org/press-room/news/financial-infidelity-poses-challenge-for-couples.aspx>) realizada por el National Endowment for Financial Education (NEFE) determinó que el 13 por ciento dijo que falló en compartir información sobre sus ingresos o deudas personales, lo cual tuvo un "efecto en la relación".

Este año, más allá de las rosas y de la cena a la luz de la vela, piense en un posible futuro de finanzas compartidas. A continuación, cinco preguntas claves que podrían guiar su conversación:

#### ¿Cuál es su situación financiera individual?

Tome un tiempo para hablar sobre la deuda de su hogar –esto incluye préstamos de estudio, tarjetas de créditos, pago de hipoteca y cuentas médicas– y comparta sus informes de crédito otorgados por las tres principales agencias de informes crediticios (Equifax, Experian y TransUnion). Se pueden obtener gratuitamente una vez por año (<https://www.annualcreditreport.com/index.action>). También es importante conversar sobre el patrimonio –no solamente los ahorros y las inversiones que posee sino también la forma en que los planes de empleo o educación a futuro pueden mejorar la salud financiera del matrimonio o de la familia.

#### ¿Cómo son sus personalidades en lo que respecta al dinero?

Esta es una

pregunta financiera personal que muchos planificadores de finanzas siguen haciendo para conocer sus hábitos en cuanto al manejo del dinero. Es para identificar qué persona en la relación es la que gasta y quién es la que ahorra. Es particularmente importante que se pregunten si uno ahorra o gasta para tener la seguridad de ir por el camino correcto para alcanzar sus metas a largo plazo.

**¿De qué manera quiere vivir?** Esta pregunta es sobre los objetivos financieros y personales en común y cómo alcanzarlos juntos. Converse sobre cómo han vivido hasta ahora y qué podrían cambiar. Sean honestos sobre dónde desean vivir, qué clase de casa y familia desean tener, qué tipo de carrera o jubilación procuran y comiencen a hablar sobre las maneras concretas de lograrlo.

#### ¿Cómo administrará sus gastos diarios?

Determinen la manera de compartir sus cuentas, pagar las facturas, manejar presupuestos, ahorrar para el futuro y el banco –ya sea de forma conjunta, individual o ambas. Analicen cómo manejarán el crédito conjunto y las maneras más inteligentes de ahorrar para la jubilación. Si buscan formar familia y tener hijos, decidan cómo planificarlo financieramente. Finalmente, resuelvan juntos los problemas que surjan. Como todo en una relación, la clave es la comunicación continua.

**¿Y si necesita ayuda?** Hay opciones si usted o su pareja no saben por dónde empezar. Los profesionales certificados en asuntos financieros e impuestos pueden brindar orientación, desde la preparación básica de presupuestos (<http://www.practicalmoneyskills.com/>

[personalfinance/savingspending/budgeting/](http://www.practicalmoneyskills.com/)) hasta los acuerdos prenupciales. Los amigos y familiares son un buen recurso donde acudir por recomendaciones. También tenga en cuenta que algunas organizaciones religiosas ofrecen buenos consejos sobre la sólida planificación financiera como parte de la consejería prematrimonial y el NEFE tiene un cuestionario (<http://www.smartaboutmoney.org/Tools-Resources/LifeValues-Quiz.aspx>) para futuros esposos. En cuestión de deudas, la National Foundation for Credit Counseling es un buen recurso independiente que puede brindarle asesoría para mejorar en asuntos

de crédito como pareja. Cuanto antes pueda formar un equipo de asesoría que supla sus necesidades, mejor.

Para concluir: Si usted y su ser querido están pensando en casarse o ampliar la familia, no deje de lado los asuntos monetarios. Puede ser difícil iniciar la conversación, pero es importante para comenzar a planificar el futuro financiero juntos.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Siga *Practical Money Skills* en Twitter: [www.twitter.com/PracticalMoney](http://www.twitter.com/PracticalMoney)

## Practical Money Matters

### Getting Serious? Five Important Money Questions to Ask

BY JASON ALDERMAN



Valentine's Day is often a time to reflect on your relationship, and consider the next step. If your relationship is heading toward joint finances, it's essential to talk about it first – openly and honestly.

A 2014 survey (<http://www.nefe.org/press-room/news/financial-infidelity-poses-challenge-for-couples.aspx>) by the National Endowment for Financial Education (NEFE) found that 13 percent said they had failed to share information about their personal debt or income, which had "an effect on the relationship."

This year, consider thinking beyond the roses and candlelight dinners to a potential future of merged finances. Here are five key questions that should drive your conversation:

#### Where are you financially as individuals?

Take time to talk about your household debt – including student loans, credit cards, mortgage and medical bills, and share your credit reports from the three major credit reporting agencies (Equifax, Experian and TransUnion). Each can be obtained once a year for free (<https://www.annualcreditreport.com/index.action>). It's also important to discuss assets – not only the savings and investments you hold, but also how future job or education plans can improve the marriage or family's financial health.

#### What are your money personalities?

This is a personal finance question that many financial planners still ask to get a sense of your money management habits. It's intended to identify which person in the relationship is the spender or the saver. It's particularly important to ask each other whether you save or spend to make sure you're on track to achieve your long-term goals.

**How do you want to live?** This question is about shared financial and personal goals and how you will achieve them together. Discuss how you've been living thus far, and what you might change. Be honest about

where you want to live, what kind of home and family you want to have, what kind of career or retirement you want and start discussing concrete ways you both will get there.

#### How will you handle everyday spending?

Determine how you will share accounts, pay bills, budget, save for the future and bank – jointly, separately or both. Figure out how will you jointly manage credit and the smartest ways to save for retirement. If you want a family, decide how you'll plan for kids financially. Finally, work together when problems come up. As with all issues in a relationship, ongoing communication is key.

#### What if you need help?

There are options if you or your partner doesn't know where to start. Licensed financial and tax professionals can provide guidance on issues from basic budgeting (<http://www.practicalmoneyskills.com/personalfinance/savingspending/budgeting/>) to prenuptial agreements. Friends and family are a good resource for recommendations. Also keep in mind that some religious denominations actually offer solid financial planning advice as part of premarital counseling and the NEFE has a quiz (<http://www.smartaboutmoney.org/Tools-Resources/LifeValues-Quiz.aspx>) for potential spouses. For debt issues, the National Foundation for Credit Counseling is a good independent resource that can offer advice on improving credit issues as a couple. The earlier you can put together an advisory team that fits your needs, the better.

**Bottom line:** If you and your sweetheart are considering tying the knot or expanding your family, don't ignore money issues. It can be a difficult conversation to initiate, but it's an important one to start planning your financial future together.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

**RUMBONEWS.COM**



## Su Visión Es Nuestra Misión

### New England Eye & Facial Specialists

#### Cirugía de Oftalmología y Oculoplástica

servicios de la vista



procedimientos quirúrgicos



rejuvenecimiento facial



tienda óptica

Nuestros oculistas se especializan en el cuidado de enfermedades visuales de adultos y pediatría así como énfasis en cirugía de cataratas, cirugía de párpados, cuidado visual para diabéticos, ojos secos y muchos otros tipos de cirugía visual y tratamientos. Con cuidado rutinario y continuo, la temprana detección de muchas condiciones de la vista pueden prevenir la innecesaria pérdida de la visión.

Nuestras Localidades:

Andover, MA	Lawrence, MA
Boston, MA	Londonderry, NH
Lowell, MA	Newburyport, MA



**Para Una Cita**  
**(978) 682-4040**  
**www.nensmd.com**

**APLICACIONES.INFO**

Foro Independiente de Opinión  
http://foroin.wordpress.com

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

# Gynecologist Melinda R. Birdsall Receives On-Time Doctor Award from Vitals.com

Gynecologist Melinda R. Birdsall, MD, FACOG received the 2014 On-Time Doctor Award from Vitals.com, a health care search engine which rates physicians in many areas, including how promptly they see patients.

According to Vitals.com, the national average for wait time to see a physician is just over 20 minutes. Physicians who received the Vitals On-Time Doctor award had patients with an average wait time of 11 minutes.

"Although there are sometimes unforeseen circumstances, I feel that it is extremely important to be respectful and mindful of other people's time. This honor truly validates my practice philosophy," said Dr. Birdsall. "I'm proud to be recognized for this."

According to a Vitals.com recent survey, 10% patients revealed that they

don't like to wait to see a physician for long periods of time, especially when they are sick, and a long wait is reason enough to find a new doctor.

"Holy Family Hospital at Merrimack Valley and Steward Health Care set high standards for patient care, which includes the quality of the clinical care delivered, as well as how patients are treated," said hospital President Joseph Roach. "Dr. Birdsall received this award because she understands that her patients' schedules are just as important as her own, and the way she streamlines her office reflects that philosophy."

The On-Time Award icon will be displayed prominently in Dr. Birdsall's Vitals.com profile so prospective patients will know her office is run effectively and efficiently.

## Consideraciones al despedir a un amigo...

Por Domingo Martínez Madrid

Ayer, era aún la mañana, me llamaron, un buen amigo acababa de morir, mañana será el funeral, era poco mayor que yo, estudiamos Ingeniería en la misma escuela, me había precedido en la Presidencia del Colegio Profesional, habíamos colaborado en algunos trabajos y en algunos escritos.

He quedado pensativo y he reflexionado... La muerte se acerca. Cada día que pasa estoy más cerca de ella. Es necio no querer pensar esto. Muchos de los que murieron el año pasado se creían que iban a seguir vivos en éste, Lluís ha

muerto al acabar el primer mes, pero se equivocaron. Puede que este año sea el último de nuestra vida. No es probable, pero sí posible. Debo tenerlo en cuenta.

Espero que Lluís goce ya en la otra vida, sino le seguiré ayudando para que sea posible.

En ese momento trascendental, ¿qué querré haber hecho? ¿Qué NO querré haber hecho? Conviene hacer ahora lo que entonces me alegraré de haber hecho, y no lo que me pesará haber hecho.

## Considerations when saying good-bye to a friend

By Domingo Martínez Madrid

Yesterday morning, I received a call telling me a good friend had just died, tomorrow will be the funeral, it was little older than me, we studied engineering at the same school, he had preceded me as the Chair of the Professional Association, we had collaborated in some works and in some writings.

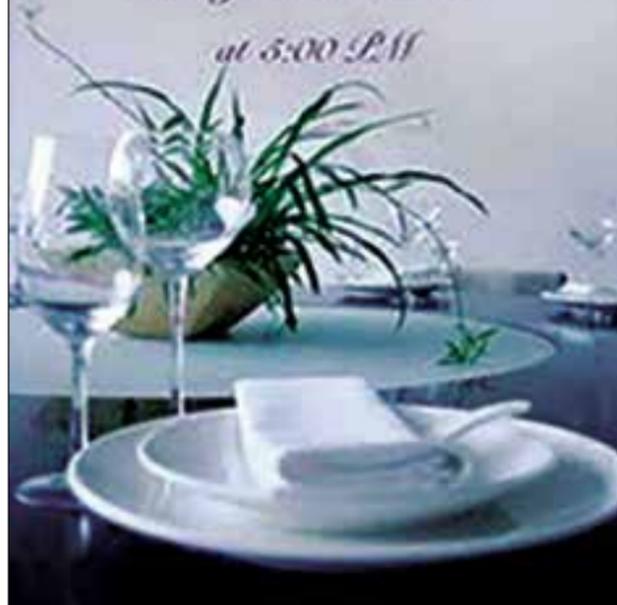
I was left pensive and I thought... Death is coming. Every day that passes I am closer to her. It is foolish not wanting to think about this. Many who died last year thought they would stay alive through this

one, Lluís has died at the end of the first month, but they were wrong. Perhaps this is the last year of life. Not likely, but possible. I must take this into account.

I hope Lluís enjoys himself in the afterlife, but will continue helping to make it possible.

At this crucial moment, what I will wish to have done? What would I NOT wish to have done? I should do now what I will then be glad to have done, not what I would be sorry for not have done.

*Delamano Inc.*  
*Cordially Invites You to the*  
*International Women's Day*  
*Annual Dinner & Silent Auction*  
*in honor of*  
*Vilma Lora*  
*For Her Outstanding Contribution to Domestic*  
*Violence Awareness in the Merrimack Valley*  
*Sunday March 8, 2015*  
*at 5:00 PM*



*Andover Country Club*  
*62 Canterbury Street*  
*Andover, MA 01810*

Cost: \$50  
For information 978-242-7788

**Es facil encontrar a**  
**Rumbo**  
**(978) 794-5360**

**SCORE**  
*Foundation for America's Small Business*

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.




**Lawrence Family Development Charter School**

**PROGRAMA DE PREPARACIÓN TEMPRANA PARA KINDERGARTEN**

ADMISIÓN POR LOTERÍA PÚBLICA—MÉRCOLES 11 DE MARZO

En el Gimnasio de la Escuela Intermedia, 400 Haverhill Street, Lawrence DEBEN TENER 4 AÑOS CUMPLIDOS PARA EL 1 DE SEPTIEMBRE 2015

Estamos aceptando inscripciones hasta el 27 de febrero de 2015

Para más información y una aplicación pueden llamar a Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 o visite nuestra página de Internet www.lfdcs.org.

LFDCS no discrimina basándose en raza, color, origen nacional, credo, sexo, etnia, orientación sexual, identidad de género, discapacidad, edad, ascendencia, rendimiento atlético, necesidad especial, proficiencia en el idioma inglés, una lengua extranjera o logro académico previo.



**Lawrence Family Development Charter School**

**EARLY-KINDERGARTEN PROGRAM**

ADMISSION BY LOTTERY – WEDNESDAY, MARCH 11TH

Upper School Gymnasium, 400 Haverhill Street, Lawrence MUST BE 4 YEARS OLD BY SEPTEMBER 1, 2015

Accepting applications through February 27, 2015

For information and an application, contact Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 or visit our website at www.lfdcs.org.

LFDCS does not discriminate on the basis of race, color, national origin, creed, sex, ethnicity, sexual orientation, gender identity, disability, age, ancestry, athletic performance, special need, proficiency in the English language or a foreign language or prior academic achievement.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## Governor's visit

I attended the press conference mostly to satisfy my curiosity over the reason why Governor Baker is so interested in our city – after all, Lawrence didn't vote for him and Mayor Rivera went out of his way promoting his opponent.

To our surprise, he was very candid bringing up the subject on his own because, as he admitted, people have been asking him about that. Governor Baker explained that when he was running for the position, he said that he would be a governor for 100% of the Commonwealth, no matter for whom they had voted.

The relationship that Governor Baker has with Mayor Dan Rivera seems to be one of respect and cooperation. For example, Mayor Rivera was picked by Baker to be part of his transition team and before he was sworn in, the mayor had explained the problems with the intersection at Lawrence St. and Park St. The governor promised him that he would be approving those funds before taking his jacket off once he took office.

"Well, it was not before taking my jacket off but a couple of days later," Governor Baker joked.

Later, Mayor Rivera was overwhelmed with the amount of snow the city got and our equipment was insufficient to make a

dent on the mounds accumulated. Again, he asked for the governor's help and received eight bobcats from the Massachusetts Emergency Management Agency (MEMA) through his efforts.

What a lesson on civility it was!

I never had to ask about my curiosity and left the meeting with a renewed feeling of hope. Politics has become such a dirty word that it is pushing people away from getting involved.

Elections are over; let's get together and work with the current administration at the local and state lever –no matter who you supported.

## Now for one pet peeve

While watching the Super Bowl last week, I couldn't get over Pete Carroll's habit of chewing gun. He reminded me of a cow eating grass only faster.

When watching the city council meetings, notice the same people doing it. I grew up hearing that chewing gun in public was a sign of not being well-mannered yet, it is common seeing people being interviewed on television holding the chunk of gun on the side of their mouths while they talk.

Oh, well... I cannot fix the world.

### LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com



Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM

NOW OPEN

## SSD and SSDI

NEED HELP? CALL TODAY!

# (978) 988-8800

NO FEE Unless Successful

**MN**  
LAW OFFICES

*New England's  
Trusted Social Security  
Disability Law Firm*

Heritage Place  
439 South Union St.  
Lawrence, MA

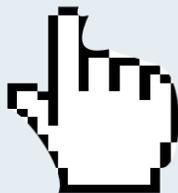
www.m-n-law.com/lawrence

Se Habla  
Español

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO  
ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**



## City of Lawrence sent out Census; please respond

The City of Lawrence Election Division has mailed the 2015 Annual Census to all residences in the City of Lawrence. The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;
5. Sign and date the form;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The City of Lawrence Board of Registrars, Room 4, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

Lawrence Election Division  
Tel: (978) 620-3290

### CASINO BUS DAY TRIP TO BENEFIT BLUESKIES WELLNESS INC.

SUNDAY MARCH 22, 2015  
FOXWOOD RESORT  
CASINO

SEATING IS LIMITED  
RESERVE YOUR TICKETS TODAY

\$45 PER PERSON  
21 YEARS OLD AND UP(no refunds).

Includes:

- \*\* Bus ride (round trip)
- \*\* \$10 for Food or Free Buffet
- \*\* \$10 for Keno

Bus leaves at 8:30 am, from The Village Mall 180 Shoppe, Route 28 Methuen, MA (Bus returns at 6:00 pm same location),

\*You can park and leave your car at the mall's parking lot

\*You must bring your ticket.

To purchase tickets:  
180 Shoppe, Village Mall, Route 28  
436 Broadway Street, Methuen, MA or  
call : 978-208-1138. Hours:  
Mon.-Thurs., 10am to 6pm  
Fri./Sat. 10am-9pm.

Coffee and food for sale on the bus, & complementary raffles

Blueskies is a 501C3, Mental health clinical, specializing in Child/Adolescent trauma. blueskieswe  
The180 Shoppe is a thrift store, set up to raise funds to support Blueskies' bullying prevention

## Lazarus House Ministries Work Preparation Program offers two free job training opportunities

### Residential & Commercial Cleaning

This is specifically designed for limited English speakers. It consists of 4 weeks of ESOL class, Monday-Friday 9:00 AM -2:00 PM, followed by a 5 month paid internship.

### Culinary w/Serv Safe Certification Preparation

Classroom and hands-on training for 10 weeks, Monday-Friday 9:00 AM-1:00 PM followed by a 10 week paid internship.

Participants also receive assistance with job search, resume writing, interview preparation and job placement. Life Skills workshops are also included.

Classes start February 23, 2015  
Call for an appointment today!  
**978-689-8575 ext. 5202**

## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO  
Lawrence Public Library Director

¡Hola lectores Rumbo! ¿No han sido divertidas las últimas semanas? Tanto en el trabajo como en casa estamos perdiendo rápidamente el espacio con esta nieve. No puedo esperar a que este invierno llegue a su fin. Por desgracia, estamos sólo medias. Al menos me gustaría acelerar la llegada del mes de marzo. ¡A pesar de que todavía es invierno no tiene el aura deprimente de enero y febrero!

Les dije sobre nuestra ceremonia de juramento de lealtad en mis últimos artículos. El evento fue el viernes pasado y fue un gran día para nosotros. A pesar del mal tiempo, teníamos el auditorio lleno y los participantes oscilaban entre pequeños preescolares a varios caballeros de la edad de jubilación. Creo que era cincuenta personas de veinticuatro países que en realidad tomaron el juramento y todos ellos tenían familias presentes para animarlos. Nunca me acordaré de todos los países, pero incluyó la República Dominicana, Haití, China, Hong Kong, Canadá, Bosnia, Bulgaria, India, Egipto - una verdadera Naciones Unidas.

La ceremonia fue muy emocionante y me tocó ver a la gente de tantos lugares que quieren hacer sus nuevos hogares aquí con nosotros. A veces parece que nuestro país se mueve en algunas direcciones malas y creo que muchos de nosotros sentimos a veces que nuestros mejores días pueden haber quedado en el pasado. Mirando las bonitas caras delante de mí el viernes me parece que no hay nada que no podamos lograr o reparar si trabajamos juntos. Fue sin duda uno de los mejores días que he disfrutado desde que empecé aquí. Además de todo tuvimos la oportunidad de debutar nuestra nueva Esquina de la Ciudadanía. Estamos creando un centro para todo tipo de información relacionada con el proceso de ciudadanía. Muy apropiado para la Ciudad de Inmigrantes ¿no cree? Muchas gracias a los Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos por su ayuda con todo esto. Esperamos con interés continuar por este camino.

Gracias a nuestro glorioso tiempo Louise Sandberg tuvo que posponer la reunión del club de libros enero hasta este mes. Se mezcló con la sesión de febrero el lunes 23. Habrá, por tanto, dos libros para discutir: The Namesake por Jhumpa Lahiri y Ceremony por Leslie Marmon Silko. La primera es una historia sobre una pareja bengalí que abandona Calcuta y se establecen en los Estados Unidos. De especial interés es que uno de los lugares

de los Estados Unidos en que tiene lugar es Central Square aquí en Cambridge Mass. El último título es la historia de un hombre que es medio blanco, medio Laguna y sus experiencias traumáticas luchando en la Segunda Guerra Mundial. Ceremony tiene su base en las culturas nativas Navajo y culturas de pueblos. Todas las reuniones del club de lectura se llevan a cabo en el 3er piso en la sala de la historia local y están abiertas a cualquier persona que desee participar. No sea tímido. Ellos son un buen grupo de gente y ¿qué mejor manera de pasar una noche de invierno?

Entre otros eventos que tuvieron que ser pospuestos debido al clima fue el Estado de la Ciudad del Alcalde. El mismo será dado como parte de la reunión del Concejo de la Ciudad del 17 de febrero. El alcalde tiene una reunión con todos los jefes de departamento de la ciudad mensualmente por lo que estamos al día con lo que está pasando en toda la ciudad. Creo que va a tener un montón de cosas buenas que informar así que a sintonizarlo.

Muy bien, he guardado silencio durante todo el año, pero finalmente-Go Pats !!!!! El juego fue reñido y muy angustioso, pero, al final, ¡qué buenos somos! (Yo uso "nosotros" en lugar de "ellos" porque yo fue personalmente muy instrumental en la victoria.) Me importa un bledo lo de Deflategate. Amo a Bill y Tom y todos ellos. Nos vemos en la biblioteca.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**

## Mary Immaculate Health/Care Services Housing and Healthcare Services for Older Adults:

- MI Nursing/Restorative Center  
Remarkable Recoveries  
Short Term Rehabilitation
- MI Residential  
Marguerite's House Assisted Living  
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation



Mary Immaculate Health/Care Services  
Health Care and Related Service for Older Adults

172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihes.com

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers! Haven't the last few weeks been fun? Both at work and at home we are rapidly losing space to do anything with this snow. I just cannot wait for this winter to end. Alas, we are only at the mid-point. At least I would like to hasten the month of March's arrival. Even though it is still winter it does not have the depressing aura of January and February!

I told you about our loyalty oath ceremony in my last articles. The actual event was last Friday and it was such a great day for us. Despite the miserable weather we had a standing room full house and the participants ranged from little preschoolers to several gentlemen of retirement age. I believe it was fifty people from twenty-four countries who actually took the oath and they all had families present to cheer them on. I will never remember all the countries but included were the Dominican Republic, Haiti, China, Hong Kong, Canada, Bosnia, Bulgaria, India, Egypt—a real United Nations.

The ceremony was very moving and I was touched to see people from so many places wanting to make their new homes here with us. Sometimes it does seem that our country moves in some bad directions and I think many of us feel at times that our best days may be in the past. Looking at the lovely faces in front of me on Friday though it seems there is nothing we can't accomplish or turn around if we work together. It was definitely one of the greatest days I have enjoyed since I started here. Besides everything else we had an opportunity to debut our new Citizenship Corner. We are creating a center for all kinds of information related to the citizenship process. Very fitting for the Immigrant City is it not? Much thanks to the United States Citizenship and Immigration Services for

their help with all this. We look forward to continuing down this path.

Thanks to our glorious weather Louise Sandberg had to postpone the book club January meeting until this month. It will be blended in with the February session on Monday the 23rd. There will, hence, be two books to discuss: The Namesake by Jhumpa Lahiri and Ceremony by Leslie Marmon Silko. The former is a story about a Bengali couple who leaves Calcutta and establishes themselves in The U.S. Of special interest is that one of the U.S. settings is Central Square right here in Cambridge Mass. The latter title is the tale of a half white, half Laguna man and his traumatic experiences fighting in World War II. Ceremony has its base in the native Navaho and pueblo cultures. All book club meetings are held on the 3rd floor in our local history room and they are open to anyone who wishes to participate. Don't be shy. They are a great group of folks and what better way to spend a winter evening?

Among other events that had to be postponed due to the weather was the Mayor's state of the City address. The address will be given as part of the February 17th City Council meeting. The Mayor has a meeting with all of the city department heads on a monthly basis so we are all up-to-date with what is going on across the city. I think he will have a lot of good things to report so tune in and watch it.

All right, I have kept quiet all year but finally—Go Pats!!!!!! Tight game and very nerve wracking but, in the end, how good are we! (I use "we" rather than "they" because I was personally really instrumental in the victory.) I don't care a fig about Deflategate, I love Bill and Tom and all of them. See you at the library.

## ABOGADO de INMIGRACION

**Thomas Stylianos Jr.**

Law Office of Thomas Stylianos  
287 Appleton St. Lowell, MA 01852

INMIGRACION	IMMIGRATION
ACCIDENTE DE AUTOS	AUTO CRASH
DIVORCIOS	DIVORCE

**978-459-5000**

Se Habla Español

Consulta Gratis

**www.TomasEnLowell.com**

# ANA Synchro Athletes Take Gold

ANA Synchro athletes Grace Alwan of Andover and Maxie Zimmerman of North Andover took home a gold medal for their Senior Tech Duet routine at the New England North and South 13-15 Age Group and Junior/Senior Championships meet held January 11th in Worcester, MA.

The meet included 68 athletes from 6 Massachusetts and New Hampshire teams. ANA Synchro won a total of 17 awards, including 9 gold, silver or bronze medals and 8 additional top 8 ribbons.

ANA Synchro athletes winning awards in the New England North 13-15 Age Group Championships were:

- Team (Silver): Helen He and Lakshita Motwani of Andover, Kyra Donahue of Methuen, Katerina Guerrero of Lawrence, Olivia Freund of North Andover, and Jessica Liu of Reading.
- Solo: Ruby Remati of Andover (Silver), Donahue (Bronze), and Motwani (4th).
- Duet: Grace Alwan and Sophia Ju of Andover (Silver), He and Liu (6th)
- Figures (the technical elements of synchronized swimming): Alwan (Silver), Remati (4th), and Ju (7th).

ANA Synchro athletes winning awards in the New England North Junior/Senior Championships were:

- Combination Team, New England Synchro (Silver): Alwan, Ju, Remati, and

Naomi Turner of Andover; Laila Cross and Maxie Zimmerman of North Andover.

- Junior Duet: Alwan and Zimmerman (Silver), Turner and Cross (6th).
- Senior Tech Duet: Alwan and Zimmerman (Gold).
- Figures: Zimmerman (Silver), Alwan (4th), Ju (5th), Remati (6th).

“This is the first big meet of the season and it’s always very exciting,” says ANA Synchro Head Coach Leah Pinette. “It’s the first place where we compete with our choreographed routines and where we see the results of all the conditioning work we do in the fall. I am very pleased with our performances, and we are all looking forward to a strong season ahead!”

Pinette is in her second year coaching ANA Synchro. Prior to joining ANA Synchro, Pinette was a 9 time US National Team member and the former captain of the 2011-2012 U.S. Olympic Selection Team.

Next up for the team will be the 13-15 East Zone Championships next month in Albany, NY.

ANA Synchro is the competitive synchronized swimming team of the Andover/North Andover YMCA. Girls wishing to join the team or try the sport for the first time should contact Head Coach Leah Pinette at 978-685-3541, lpinette@mvyymca.org. Introductory “Synchro Splash” sessions meet twice a week and are



Caption for attached picture: ANA Synchro competes at the New England North and South 13-15 Age Group and Junior/Senior Championships. Standing (l-r): Coach ZsuZsa Belhazy-Kovacs, Ruby Remati, Sophia Ju, Laila Cross, Olivia Freund, Helen He, Katerina Guerrero, and Head Coach Leah Pinette. Kneeling (l-r): Grace Alwan, Maxie Zimmerman, Naomi Turner, Jessica Liu, Kyra Donahue, and Lakshita Motwani.

held regularly throughout the year.

Synchronized swimming combines music, dance and swimming into “the ultimate team sport”. Through the artistry and athletics of synchronized swimming

and team competition, girls build lifelong friendships and skills while developing the confidence to dream big and pursue their goals. The team is open to girls ages 6 to 19.



**EAGLE NEWS  
RADIO  
1110 AM**

The Merrimack Valley's News Station

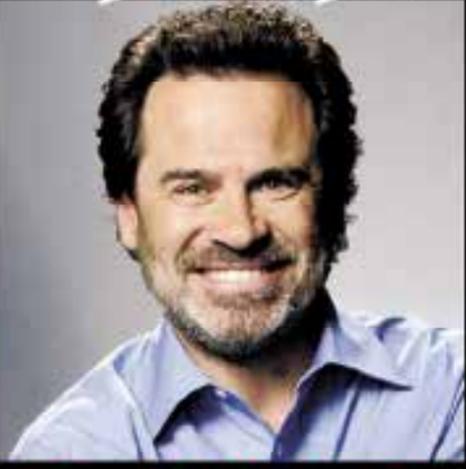
# The BEST of the BEST!

**6am - 9am**



**Imus**

**12pm - 3pm**



**Dennis Miller**

**3pm - 6pm**



**Michael Savage**

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## Gallery Exhibition: Tim McCool "We're All Fine Here Now"

SHE SAID SHE  
NEEDED  
SOME SPACE SO  
I BECAME AN  
ASTRONAUT

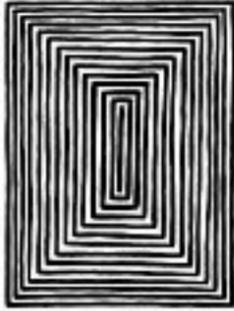


Image credit: Tim McCool, "So I became an astronaut", diptych, acrylic on Bristol board, 19 x 12"(total dimensions), 2014. For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Cathy McLaurin [cathysexartcenter@yahoo.com](mailto:cathysexartcenter@yahoo.com) or at 978-685-2343.

**Exhibition dates: January 9 – March 6, 2015**

**Opening reception: Friday, January 9, 5-7 pm**

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present We're All Fine Here Now, new work by Boston-based artist, Tim McCool. We're All Fine Here Now is an exhibit couched in the language of science fiction media. From movies, television shows, and books, science fiction as a genre covers a wide array of human emotions and experiences. Many great science fiction works have described large and complex universe full of both alien and familiar creatures. These works have given us heroes to cheer and villains to despise, often while placing the entire galaxy at risk.

One large aspect of science fiction as a genre is that in exploring places beyond our own home planet, we are taught lessons about humanity and our relationships back here on Earth. The stories at the heart of sci-fi's most beloved creations, whether it is a movie like Blade Runner or a book by Arthur C. Clarke, are ultimately about what makes us human. The exhibit,

We're All Fine Here Now, looks to those humanizing elements of science fiction for artistic inspiration through works on paper, incorporating text, and paintings on shaped wood panels.

Tim McCool is a prolific artist who produces work serially. His imagery and textual works reference social interactions with an irony that is tempered by a sense of failure, sadness, vulnerability, or loss. He received a Masters in Fine Art from School of the Museum of Fine Arts, Boston/Tufts University in 2013. His work has been included in numerous exhibitions, including a solo show at Carroll & Sons in Boston in 2014.

The Elizabeth A. Beland Gallery is located on the first floor of Essex Art Center at 56 Island Street, Lawrence, MA. 978-685-2343. Gallery hours: M-F 10-6. Closed January 19 and February 16. Call for additional evening hours FREE and open to the public [www.essexartcenter.com](http://www.essexartcenter.com) Essex Art Center 56 Island St., Lawrence, MA 01840.

## Let's Get Outside!

### Discover Health Benefits of the Outdoors with Greenbelt in 2015

Did you vow to lose weight, exercise more, reduce stress and spend more quality time with friends and family? You can do some or all of these things with Greenbelt, Essex County's Land Trust. Let's Get Outside is Greenbelt's year-long push to inspire people of all ages to discover better health and happiness in nature.

Experts agree that experience outdoors can change the way people feel physically and emotionally. For families and friends, time spent in nature can also build lifelong memories. Greenbelt's county-wide conserved properties are open free of charge, dawn till dusk, every day for discovery.

To further encourage outdoor adventures, Greenbelt conducts scheduled, guided walks and spontaneous outdoor activities that offer companionship and the chance to meet new friends. Greenbelt's website, [ecga.org](http://ecga.org), and facebook page provide information, directions and downloadable maps of local reservations. Also look for the newly published Greenbelt Guide at independent booksellers and outdoor adventure retailers. It offers updated trail and property information for favorite Greenbelt locations to hike, paddle and observe wildlife.

Greenbelt has also launched Nature this Month, an on-line nature blog and calendar by popular local naturalist Jim MacDougall that will help you learn about and discover the flora and fauna of Essex County. The blog postings offer a monthly theme, like mammals or songbirds, and weekly suggestions of Greenbelt properties where you can personally experience plant and animal activity outdoors.

## Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Renee at, 978-946-1463

## Lawrence Senior Center

### Actividades Futuras

- Feb 3 "Mi vida, Mi salud" 9:30am-12:00pm
- Feb 3 Venta bajo techo. 9:30-12:30pm
- Feb 6 Bingo Especial. 1:00pm \$5
- Feb 10 "Mi vida, Mi salud" 9:30am-12:00pm
- Feb 11 Venta bajo techo. 9:30-12:30pm
- Feb 12 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Azul
- Feb 14 Celebración del Año Nuevo Chino. 10:00am
- Feb 16 Centro cerrado.
- Feb 17 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Blanca
- Feb 17 "Mi vida, Mi salud" 9:30am-12:00pm
- Feb 20 Bingo Especial. 1:00pm \$5
- Feb 24 "Mi vida, Mi salud" 9:30am-12:00pm
- Feb 27 Venta bajo techo. 9:30-12:30pm
- Mar 6 Día Internacional de las Mujeres
- Mar 9 Comienzan todas las clases.
- Mar 12 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Azul

### Upcoming Events

- Feb 3 Indoor Yard sale. 9:30am-12:30pm
- Feb 6 Special Bingo. 1:00 pm \$5.
- Feb 11 Indoor Yard sale. 9:30am-12:30pm
- Feb 12 Brown Bag Day. 9:30-11:30am Blue Card
- Feb 14 Chinese New Year Celebration.
- Feb 16 Center Closed. Presidents Day.
- Feb 17 Brown Bag Day. 9:30-11:30am White Card
- Feb 20 Special Bingo. 1:00 pm \$5
- Feb 27 Indoor Yard sale. 9:30am-12:30pm
- Mar 6 International Women's Day
- Mar 9 Classes begin.
- Mar 12 Brown Bag Day. 9:30-11:30am Blue card

### NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## Lowell Lead Paint Abatement Program

### Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

### Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - [tsnow@lowellma.gov](mailto:tsnow@lowellma.gov)

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## Haverhill Firefighting Museum

Haverhill Firefighting Museum & Children's Corner is open on Saturdays from 10 a.m. to 1 p.m. The museum houses one of the largest collections of New England firefighting history as well as a newly expanded Children's Corner equipped with a 12-foot wooden fire truck children can actually play in, fire reels and hoses children can pull, a dress up area complete with children's gear and the Haverhill Fire Department's fire safety smoke tunnel which teaches children how to crawl to safety beneath smoke should a fire occur. Admission is \$5 for adults,

\$2 for children under 12, and \$10 for families. Admission is free for service men and women. All children must be accompanied by an adult. The museum is located in the Historic Armory Building, 75 Kenzoza Avenue in Haverhill, MA. Come Experience the Evolution of New England Firefighting History!

For more information, please visit the museum website: [www.haverhillfirefightingmuseum.org](http://www.haverhillfirefightingmuseum.org) or call 978.372.4061.

For press inquiries, please call Jean MacDougall-Tattan at 508-523-0857.

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee Baker, reclutadora de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

# Rumbo

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"



**Greenbelt**  
Essex County's Land Trust

## Pollinator film screening

First of three-part series presented by Greenbelt

On Thursday February 5th, at 6:30 p.m. Greenbelt, Essex County's Land Trust, will host a free screening of the documentary, Vanishing of the Bees, the first in a pollinator film/lecture series. All events are free, and held at the Cox Reservation, located at 82 Eastern Avenue (Rt. 133), in Essex.

A critically acclaimed film, Vanishing of the Bees is both shocking and inspiring. It details the diseases, pests and current challenges confronting bees and beekeepers, and the worldwide economic, political and ecological implications of recent honeybee population die offs. But the film also suggests some solutions. Discussion after the film will focus on measures citizens of Essex County can take to help protect pollinators.

On Thursday, March 5th Essex County Greenbelt will host a free lecture from Gloucester gardener, designer and filmmaker Kim Smith on "Planting an Essex County Pollinator Garden" from 6:30 to 8:30 p.m. The last event in the series will be a free lecture by Harvard Professor Dr. Alex Lu on "Pesticides and Bees in Essex County" from 6:30 to 8:30 p.m. on Thursday, April 2nd.

All three programs are designed to be educational and inspirational for community members of all ages.

This free film/lecture series is supported in part by the Essex County Ecology Center and the Toad Hall Book Store of Rockport. For more information contact Greenbelt at [ecga@ecga.org](mailto:ecga@ecga.org) or 978-768-7241, ext. 24.

Since 1961, Greenbelt has been working with local individuals, families, farmers and communities to protect the farmland, wildlife habitat and scenic vistas of Essex County. Greenbelt has protected nearly 16,000 acres of local land and has had a direct role in 75% of all land conserved in the last decade. For more information about Greenbelt programs visit [www.ecga.org](http://www.ecga.org) or call 978-768-7241.



## CANDLELIGHT VIGIL

APRIL 23rd 5-9 PM ~ LOWELL SENIOR CENTER

### INFORMATION BOOTHS

- ALTERNATIVE HOUSE
- ASIAN TASK FORCE AGAINST-DOMESTIC VIOLENCE
- CENTER FOR HOPE & HEALING
- COMMUNITY VOICES
- GARDEN OF PEACE
- LOWELL COMMUNITY HEALTH-CENTER
- LOWELL POLICE DEPARTMENT
- MA OFFICE FOR-VICTIMS ASSISTANCE
- M.V. CHAPTER OF POMC
- MIDDLESEX DISTRICT ATTORNEY'S-OFFICE
- MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE
- VICTIM COMPENSATION

### IN PARTNERSHIP

- CITY OF LOWELL
- DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE
- MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

### SPONSORS

- A BELVIDERE FLORIST

MERRIMACK VALLEY  
CHAPTER OF POMC

ARNIE MUSCOVITZ  
978-452-5858

[AMUSCOVITZ@COMCAST.NET](mailto:AMUSCOVITZ@COMCAST.NET)

INFORMATIONAL BOOTHS (5-7PM)

CANDLELIGHT WALK TO CITY HALL 7:30PM  
(weather permitting)

ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF 'S OFFICE

MOTORCADE, COLOR GUARD

### MASTER OF CEREMONIES

Mayor Rodney Elliot

### SPEAKERS

- TBD
- Representative, Tom Golden
- TBD
- Middlesex Sheriff, Peter Koutoujian
- Lowell Police Superintendent, William Taylor
- Community Voices, Laurie Myers

Presenting:

TBD

& Paul Belley on the saxophone

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)  
Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

### BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

### Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

### Dig Into Native History in New Hampshire

Many Abenakis went underground in New Hampshire, concealing their identities for generations to avoid discrimination and persecution. Join Robert Goodby at the Nashua Public Library on Thursday, February 26, at 7 p.m., when he will talk about the archaeological evidence showing their deep presence here, inches below the earth's surface.

Goodby is an associate professor of anthropology at Franklin Pierce University in Rindge. He earned his Ph.D from Brown University and has devoted his career to the study of Native American archaeological sites in New England.

The program, which is sponsored by the New Hampshire Humanities Council, is of interest to middle schoolers through adults. It is free and open to the public. Registration is not required.

### Super Smash Bros. Tournament for Adults

Take on your friends on the big screen and become the Nashua Public Library's first adult champion of Super Smash Bros. for Wii U.

The tournament will be held in the library theater on Thursday, February 19, at 7 p.m. Danny Arsenault from the Rodgers Memorial Library in Hudson will run the event, which is free and open to adults over 18.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm). For other information contact Carol at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or (603) 589-4610.

### Learn to use Skype

Would you like to see your far-away friends or relatives while you talk to them? On Friday, February 27, at 10 a.m., Derek Pollitt will show you how, on Skype, the free online video call service you can use on your computer, laptop, iPad, tablet, or smartphone.

You'll also learn how to call other people's phones on Skype for just pennies per minute, a great way to save on international calls.

Bring your device with you if you have one. Also bring the email address of someone you want to talk to on Skype.

The class is free and open to the public, but registration is required. Go to [www.tinyurl.com/nplevents](http://www.tinyurl.com/nplevents) and scroll down to February 27. Or call (603) 589-4610.

Es facil encontrar a  
It's easy finding us

# Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@  
Rumbonews.com

Thursday  
26 FEBRUARY, 2015  
**POETRY**  
OPEN MIC NIGHT  
AT THE PAINT & WINE LOUNGE  
57 Wingate St. Suite 103  
Haverhill, MA 01832  
ALL AGES 6:30 PM TO 8:00 PM  
(18+) 8:00 PM TO 9:30 PM  
\$2/p Suggested Donation  
Email [Jenny@haverhillchamber.com](mailto:Jenny@haverhillchamber.com) to reserve a time slot.  
(Pre registration is preferred, but not required.)  
\*Performances limited to 7 min. or less.

creative haverhill MCC  
This program is supported in part by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

→ REGISTER NOW! ←

## The Merrimack Valley Chamber of Commerce

Government Affairs Committee  
Presents...

### A SPECIAL REPORT FROM WASHINGTON

## The Challenges Facing The United States in 2015

### How is Your Business Impacted?



Confirmed

## CONGRESSWOMAN NIKI TSONGAS

&

## CONGRESSMAN SETH MOULTON



Confirmed

**Tuesday, February 24, 2015**  
8:00 AM to 9:15 AM  
Wyndham Andover Hotel  
123 Old River Rd, Andover, MA 01810  
Includes a Full Hot Breakfast Buffet



Members \$28.00  
Non Members \$50.00



Guest Moderator: Salvatore Lupoli, Chairman, Merrimack Valley Chamber of Commerce  
Thank you to our Sponsors to date: Columbia Gas of Massachusetts; Kinder Morgan Energy Partners; Merrimack Valley Chamber Means Business Program; Sheehan Phinney Bass + Green PA; TEC, Inc. The Engineering Corp.; VHB and Wheelabrator North Andover.

Sponsorship is available call Joe Bevilacqua at Chamber 978-686-0900

LIKE MVCC on Facebook 

Join MVCC LinkedIn group 

**ADOPT A PET**

**MSPCA-METHUEN & RUMBO  
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

**Pet of the week at Nevins**

**FIONA**

If you can't find Fiona when you visit the adoption center, be sure to ask for her by name! Cats are often moved around.



Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

**BARN CAT 'COACH'**

Snuggle bunny Coach is an affectionate young boy that loves cuddles and petting. He would make a terrific cat for someone with a comfortable barn/tack room/workshop setup who would love a friendly face around while getting the chores done. Coach just loves people and attention. In return, Coach can help keep the vermin under control and you can give Coach a future.



If you can't find Coach when you visit the adoption center, be sure to ask for him by name! Cats are often moved around.

**BUTCH**

Butch is a cute little white hamster. He is 5 months old. He is hand friendly but a tad nervous. He is just going to need a home that will handle him so he can get used to handling. Come and meet him today!



Buy all of your pet supplies here!  
All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

**SHREK**

Shrek is a 13 year old Appendix gelding. This sweet guy has a wonderful personality and great ground manners. He is wonderful to ride, 3 beautiful gaits and loads of potential. This guy has potential to do dressage, trails or jump with the right rider. He requires a confident intermediate rider. Please contact us at barnstaff@mspca.org for more information on adopting.



**CHERRY**

Cherry is a gorgeous 4-year-old Pit Bull mix. She enjoys car rides, swimming, and being with her humans. Cherry likes people so much that she gets anxious when they leave her so will need a home that has experience and can work with her to let her know you will be coming home. She may enjoy living with another dog and older children but doesn't enjoy cats. Cherry is a snuggle dog who would love to be in her forever home where she can show off her true nature.



Come in and meet this beautiful girl

**CARL**

Carl is a wonderful 6-year-old Pit Bull Terrier. He loves to go on walks, does great on leash, sits on command and offers his paw when asked. Carl would so enjoy going to a home with an owner who has had dogs before. He is an happy, lovely dog who you just have to give a few minutes and you will see how sweet he is. He may get along with other dogs and would enjoy being with older children. Carl is incredibly handsome and has eyes that seem to read your mind. He would love to go to his forever home where he will give you his love and loyalty.



Come in and meet this soft and happy boy.

**FREE SPAY-NEUTER  
FOR CATS IN LAWRENCE**

Sat March 7 & Sun March 8



Appointments are limited.  
Book NOW!

MSPCA at Nevins Farm  
400 Broadway, Methuen, MA  
(967) 687-7453 x6101  
www.mspca.org/nevins

ERES TU QUE UN PUEDES SALVAR UNA VIDA

*Adopta siempre.  
Nunca compres.*

Miliones de perros y gatos están en refugio esperando un hogar amoroso.  
Se parte de la adopción a la sobrepoblación de animales sin hogar.  
Para más información, visita [PETA.Latinos.com](http://PETA.Latinos.com)

Carla Morrison  
FUNDADORA **PETALATING**

**Habitat for Humanity®  
ReStore<sup>SM</sup>**



647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
www.mvrestore.org

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)  
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm  
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-done- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road  
Billerica, MA 01862  
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.  
Tel: 978-215-9975  
www.MyReStoreMA.org

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 9am-5pm  
Saturday: 9am-3pm

**Donaciones / Donations**  
(please call ahead for large donations)  
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

**SAVE LIVES:** get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



**NEW OFFICE LOCATION**

33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
**hminvestigations.com**



**Derrite el exceso de peso antes del verano**



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Es facil encontrar a **Rumbo**  
(978) 794-5360

*Arcadia*  
**DIGITAL PRINTING**  
Galera y Artistica

**ENMARCAMOS CUADROS**  
978-390-4081



Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 908.982.3848

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**LEGAL NOTICE**

**NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after February 9, 2015 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

- 2010 Kia Rio VIN# KNADH4A36A6594082
- 2010 Toyota Corolla VIN# 2T1BU4EE0AC503026
- 2006 Honda Pilot VIN# 2HKYF18446H540266
- 2004 Lincoln LS VIN# 1LNHM87A54Y602156
- 2005 Toyota Sienna VIN# 5TDBA23C85S032660
- 2004 Nissan Altima VIN# 1N4AL11D64C114730

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
1/22, 2/1, 2/8

Seeking very fluent Spanish/English Telephone Interpreter in Westford, MA. Very good/exc. English writing needed. Interpret for adjusters/ins. claims. Contact Aisel at [abravoco@acsacc.com](mailto:abravoco@acsacc.com)

**SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS**

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

**EMPLOYMENT OPPORTUNITIES / OPORTUNIDAD DE EMPLEO**

**Yokohama Japanese Steak House**

Help wanted –  
Waiters  
Bartender  
Delivery Driver

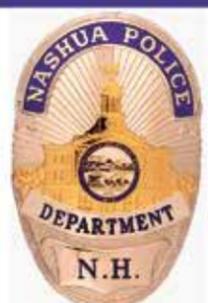
Call now 978-689-4047  
Ask for Tony

**Cars4Kidneys.com**



Donate your Car to help people needing organ transplants on **MatchingDonors.com**  
Free Vacation Voucher gift for you  
**1-800-385-0422**

**NASHUA POLICE DEPARTMENT**



**• POLICE TEST: APRIL 18, 2015**  
Applications must be received by April 6, 2015

For Details Contact:  
Ofc. Michael Dore  
(603) 594-3598

Applications and information available at:  
**www.nashuapd.com**




**NASHUA POLICE DEPARTMENT**

\* An Equal Opportunity Employer

**Volunteers Needed!**

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at [northeast@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:northeast@horizonsforhomelesschildren.org) for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

**Diana's Flower & Gift Shop**



Diana's Flowers le ofrece una exquisita variedad de flores para toda ocasión. Ellos envían sus arreglos a cualquier parte del país cuando usted no pueda estar presente.

Su meta es exceder los deseos del cliente con servicio profesional a un precio adecuado.

313 Broadway, Lawrence, MA 01841  
**Phone: (978) 237-5818**

Hablamos Español

# We Welcome MassHealth for Children & Adults *Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

# DENTAL *Dreams*

dentistry for **KIDS and ADULTS**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Area de juegos*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



### When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

**MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS**

*Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos*

**30% DISCOUNT de Descuento**

**On ALL Dental Procedures A todos los trabajos dentales**

Patient FINANCING available  
*Financiamiento disponible*

**SPECIAL OFFER for NEW Patients**  
*Oferta Introductoria*

**Adults & Children \$145**  
*Adultos y Niños*

Includes: Exam, x-rays and consultation  
*Incluye: Examen, rayos-x y consulta*



**LAWRENCE**

## 700 Essex St

**In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket**

*En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket*

# 978.683.2200